

BCN Sports **Film**

Barcelona International
Ficts Festival

9th EDITION



SALUTACIÓ

SALUDO / GREETING



MARTA CARRANZA

Presidenta de la Fundació Barcelona Olímpica

L'esport i el cinema fan que milions de persones arreu del planeta somniïn, pateixin i s'emocionin. I des de fa nou edicions, a Barcelona combinem aquestes dues passions en el festival de cinema esportiu més important del món: el BCN Sports Film Festival.

Com a seu i promotora de l'esport internacional de primer nivell, Barcelona es mereix un festival que sigui un referent mundial. I com a ciutat que fomenta l'esport base i amb gairebé tres quartes parts de la seva població que practica esport habitualment, es mereix una programació competitiva i molt atractiva.

Per això, els aficionats a l'esport de casa nostra podran gaudir d'una gran oferta cinèfila, repartida per tota la ciutat en un munt de sales de projecció emblemàtiques i poc habituals, i que creixen any rere any.

En aquesta línia, també donem les gràcies als espais de projecció de fora de Barcelona que s'hi han volgut sumar, amb especial esment als centres penitenciaris de Catalunya.

I, com sempre, celebro l'èxit de les sessions escolars per als infants i joves de la ciutat.

A la seva programació hi trobarem una gran diversitat de formats i gèneres per a públics ben diversos. Si us animeu a fer unes bones maratons de cinema, les nostres pantalles us esperen amb el millor avituallament: grans històries plenes d'esforç, de superació i d'èxit.

El deporte y el cine hacen soñar, sufrir y emocionarse a millones de personas en todo el planeta. Y desde hace nueve ediciones, en Barcelona combinamos ambas pasiones en el festival de cine deportivo más importante del mundo: el BCN Sports Film Festival.

Como sede y promotora del deporte internacional de primer nivel, Barcelona se merece un festival que sea un referente mundial. Y como ciudad que fomenta el deporte base y que cuenta con casi tres cuartas partes de la población que practica deporte habitualmente, se merece una programación competitiva y muy atractiva.

Por eso, los forofos del deporte podrán disfrutar de una gran oferta cinéfila, repartida por toda la ciudad en muchas salas de proyección emblemáticas y poco habituales, y que crecen año tras año.

En esta línea, damos también las gracias a los espacios de proyección de fuera de Barcelona que han querido sumarse a esta iniciativa, con especial mención a los centros penitenciarios de Cataluña.

Y, como siempre, celebro el éxito de las sesiones escolares para los niños y jóvenes de la ciudad.

En la programación del BCN Sports Film encontraremos una gran diversidad de formatos y géneros para públicos muy diversos. Si os animáis a participar en estos maratones de cine, nuestras pantallas os esperan con el mejor avituallamiento: grandes historias llenas de esfuerzo, de superación y de éxito.

All over the world, millions of people dream, suffer and get emotional when watching sport or cinema. For the ninth-year running, Barcelona brings these passions together in a festival of sports-themed films: the BCN Sport Film Festival.

As an outstanding international venue for, and promoter of, sport, Barcelona deserved a festival that makes its mark on the world scene. Furthermore, as a city in which popular participation in sports is actively encouraged and in which three quarters of the population takes part the programme of the festival had to be very competitive and attractive.

For all these reasons, sports fans from here can enjoy a wide and varied offer for the film buff at the venues of prestige all over the city, some of which do not usually screen films. To the venues in the city itself, several others outside Barcelona have added their grain of sand. I would especially like to highlight the participation of several penal centres in Catalonia. Especially worthy of mention is the huge success of the sessions aimed at students and schools.

The programme has something for everyone: all film genres that target people of all ages and conditions. If you want to binge watch films, our screens have just the food for you: great stories of immense force and tales of personal triumph and success.

MISSATGE DEL PRESIDENT DE LA FICTS

MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LA FICTS /
MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF FICTS



PROFESSOR FRANCO ASCANI

Membre del Comitè Olímpic Internacional
Comissió Cultura i Patrimoni

La cultura esportiva té un valor moral i un gran potencial educatiu que posen de manifest el veritable significat de l'esport: l'ètica, el *fair play*, l'amistat i la lleialtat.

A tots aquells que, en aquesta novena edició del BCN Sports Film - Barcelona International FICTS Festival promouen l'esport com a eina de canvi social a través de les apassionants pel·lícules de reconeguts directors i professionals del món del cinema i la televisió, vull expressar, en nom de la FICTS (Fédération International Cinéma et Télévision Sportifs, reconeguda pel CIO - Comitè Olímpic Internacional, del qual soc membre en la Comissió de Cultura i Patrimoni Olímpic) i dels 116 països membres, l'admiració més sincera.

Pel seu compromís en la preparació de l'esdeveniment que s'organitza aquests dies a la meravellosa ciutat de Barcelona, m'agradaria expressar el meu agraïment personal i el de la Federació a tots els organitzadors i, en particular, a la Fundació Barcelona Olímpica: a la seva presidenta, la Sra. Marta Carranza, així com al seu director, el Sr. Juli Pernas.

Vull saludar afectuosament les autoritats, els participants i els nombrosos amics i membres del jurat que seleccionaran els guanyadors d'aquesta edició del festival i que competiran en la Sport Movies & TV 2018, la final del World FICTS Challenge programada a Milà (Itàlia) del 14 al 19 de novembre.

La vostra participació és la raó del nostre èxit.

La cultura deportiva tiene un valor moral y un gran potencial educativo que ponen de manifiesto el verdadero significado del deporte: la ética, el *fair play*, la amistad y la lealtad.

A todos aquellos que, en esta novena edición del BCN Sports Film - Barcelona International FICTS Festival promueven el deporte como herramienta de cambio social a través de las apasionantes películas de reconocidos directores y profesionales del mundo del cine y la televisión, deseo expresar, en nombre de la FICTS (Fédération International Cinéma et Télévision Sportifs, reconocida por el CIO - Comitè Olímpic Internacional, del cual soy miembro en la Comisión de Cultura y Patrimonio Olímpico) y de sus 116 países miembros, mi más sincera admiración.

Por su compromiso en la preparación del evento organizado en estos días en la encantadora ciudad de Barcelona, me gustaría expresar mi agradecimiento personal y el de la Federación a todos los organizadores y, en particular, a la Fundación Barcelona Olímpica: a su presidenta, la Sra. Marta Carranza, así como a su director, el Sr. Juli Pernas.

Mis más cordiales saludos a las autoridades, a los participantes y a los numerosos amigos y miembros del jurado que seleccionarán a los ganadores de esta edición del festival y que competirán en la Sport Movies & TV 2018, la final del World FICTS Challenge programada en Milán (Italia) del 14 al 19 de noviembre.

Vuestra participación es la razón de nuestro éxito.

Sport culture has a moral strength and a great educational value that discovers the true meanings of sport, ethics, fair-play, friendship and loyalty.

To those who - like yourselves - want to develop and to promote sport as an "instrument of social change" through the exciting footages of esteemed directors and qualified workers in the world of cinema and television, through the ninth edition of the "BCN Sports Film - Barcelona International FICTS Festival" I wish to express - on behalf of the 116 Member Countries - the significant appreciation of FICTS (Fédération Internationale Cinéma Télévision Sportifs) recognized by the IOC (International Olympic Committee) of which I am a Member in the Commission for Culture and Olympic Heritage.

For the commitment in preparing the event hosted in these days in bewitching Barcelona, I would like to express my personal thanks and that of the Federation for their engagement to all the expert organizers and in particular to the Fundació Barcelona Olímpica, to its President Mrs Marta Carranza as well as to its Director Mr Juli Pernas.

My warm greetings go to the Authorities, participants, the many friends and to the members of the Jury that will select the winners that will compete in "Sport Movies & TV 2018" Final of "World FICTS Challenge" scheduled in Milano (Italy) from November 14th to 19th.

Your participation is the reason for our success.

BENVINGUTS

BIENVENIDOS / WELCOME



AGUSTÍ ARGELICH

Director del BCN Sports Film Festival

El BCN Sports Film, més enllà de l'esport

Un festival dedicat a l'esport és molt més que un festival de cinema en el qual es projecten pel·lícules.

I el BCN Sports Film, que ja té nou anys de trajectòria i experiència en continguts audiovisuals relacionats amb l'àmbit esportiu, és un referent internacional: la vuitantena de pel·lícules seleccionades ens donaran una visió exacta i real de tot el que envolta els valors de l'esport.

L'esforç, la competició, el *fair play*, l'esportivitat i tants altres valors es compaginen, però, amb altres aspectes inèdits i desconeguts pel públic que van més enllà del terreny de joc.

També hi trobarem altres ingredients presents en el món de l'esport actual, com la violència, la política, l'erotisme, el periodisme esportiu, els entrenadors, el dopatge, la genètica, els esports minoritaris o el paper de l'esport i els refugiats. Tots ells són el denominador comú de la programació d'aquesta edició.

Us convidem a gaudir del silenci a les altures, de l'acció, de l'emoció i de les imatges més espectaculars del cinema esportiu de l'any, on descobrireu la veritable cara de l'esport.

Aquesta és la grandesa del nostre festival. En versió original i sense censura.

Benvinguts al BCN Sports Film!

El BCN Sports Film, más allá del deporte

Un festival dedicado al deporte es mucho más que un festival de cine en el que se proyectan películas.

Y el BCN Sports Film, con ya nueve años de trayectoria y experiencia en contenidos audiovisuales relacionados con el ámbito deportivo, es un referente internacional: las más de ochenta películas seleccionadas nos darán una visión exacta y real de todo lo que encontramos alrededor de los valores del deporte.

El esfuerzo, la competición, el *fair play*, la deportividad y tantos otros valores se conjugan, sin embargo, con otros aspectos inèdits y desconocidos por el público que van más allá del terreno de juego.

Además, encontraremos otros ingredientes presentes en el mundo del deporte actual, como la violencia, la política, el erotismo, el periodismo deportivo, los entrenadores, el dopaje, la genética, los deportes minoritarios o el papel del deporte y los refugiados. Todos ellos son el denominador común de la programación de esta edición.

Os invitamos a disfrutar del silencio en las alturas, de la acción, de la emoción y de las imágenes más espectaculares del cine deportivo del año, donde descubriréis la cara más real del deporte.

Esta es la grandesa de nuestro festival. En versión original y sin censura.

¡Bienvenidos al BCN Sports Film!

BCN Sports Film: much more than sport

A festival dedicated to sport is so much more than a festival of cinema in which films are screened.

Now entering its 9th year, the BCN Sports Film is an international reference for its track record and experience in sports themed audiovisuals: more than 80 films in the programme will give us an insight into the values that surround sport. We will experience, not only traditional values such as endeavour and determination, competition and fair play, but other, less well-known, facets which go beyond the pitches and fields of sport.

These include other aspects of contemporary sport, such as: violence; politics; eroticism; sports journalism; trainers, doping, genetics; minority sports and the role played by refugees. All these elements are to be found in the films we have programmed for you.

You are cordially invited to savour silence on the summits and some of the action and excitement as you view some of the most spectacular images of the year, ones that will reveal the true nature of sport. This is the greatness of our festival, the uncensored and unvarnished original.

Welcome to BCN Sports Film!

COMITÈ ORGANITZADOR

COMITÉ ORGANIZADOR / ORGANISING COMMITTEE

Director de la Fundació

Barcelona Olímpica

Director de la FBO /

Director of the FBO

JULIO PERNAS

Director de Promoció i

Esdeveniments Esportius

de l'Institut Barcelona Esports

Director de Promoción y

Eventos Deportivos del Institut

Barcelona Esports /

Director of Promotion and Sports Events

at the Barcelona Sports Institute

GABRIEL ARRANZ

Direcció

Dirección /

Director

AGUSTÍ ARGELICH

Producció

Producción /

Producer

BARBARA DESTEFANIS

Comunicació i màrqueting

Comunicación y marketing /

Communication and

Marketing

IBONE LALLANA

Coordinació tècnica

Coordinación técnica /

Technical Supervision

ANABEL CAMPOS

VÀNGELIS VILLAR

Serveis audiovisuals

Servicios audiovisuales /

Audiovisual Services

CRISTIAN HERRERA

Programació

Programación /

Programming

AGUSTÍ ARGELICH

BARBARA DESTEFANIS

AZAHARA MOYANO

Gestió del material audiovisual

Gestión del material audiovisual /

Management of Audiovisual Material

BARBARA DESTEFANIS

CRISTINE GARCIA

Responsable de convidats

Responsable de invitados /

Guest Coordination

VÀNGELIS VILLAR

EQUIP DE PRODUCCIÓ

EQUIPO DE PRODUCCIÓN / PRODUCTION TEAM

FUNDACIÓ

BARCELONA OLÍMPICA

Administració

Administración /

Administration

NÚRIA PÉREZ

Àrea de manteniment

Área de mantenimiento /

Maintenance

JOSEP LLUÍS MORENO

Ajudant de comunicació

Ayudante de comunicación /

Communication Assistant

ORIOI DE RIBOT

Creativitat i disseny gràfic

Creatividad y diseño gráfico /

Creativity and Graphic Design

DELIA GARCÍA

Atenció al públic / Control de sala

Atención al público / Control de sala

Visitor Reception and Front-of-house

Management

MIQUEL AYMÀ

MARCOS OÑATE

JOSE ANTONIO TÉLLEZ

NIKITA EVENTS

Assistent de producció

Asistente de producción /

Production Assistant

CRISTINE GARCIA

GISELLA FAVA

BERTA TORRES

Producció audiovisual

Producción audiovisual /

Audiovisual Production

PLATÓ OBERT

Traducció de textos (anglès)

Traducción de textos (inglés) /

Translation (English)

BRIAN MCLEAN

Traducció i correcció de textos

(català i castellà)

Traducción y corrección de textos

(catalán y castellano) /

Translation and Proofreading

(Catalan and Spanish)

textosBCN

Traducció de subtítols

Traducción de subtítulos /

Translation of Subtitles

CHARADA

Programació web

Programación web /

Web Programming

ARTBOXBCN

Decoració d'espais

Decoración de espacios /

Decoration

ATMÓSFERAS

Disseny i maquetació catàleg

Diseño y maquetación catálogo /

Design and Layout of Catalogue

JOTALAB

FÉDÉRATION

INTERNATIONALE CINÉMA ET

TÉLÉVISION SPORTIFS

President

Presidente /

President

FRANCO B. ASCANI

Responsable de comunicació

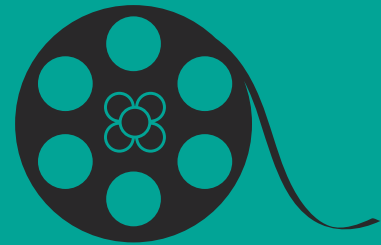
Responsable de comunicación /

Head of Press

ENZO CAPPIELLO

PROGRAMA 2018

PROGRAMA 2018 / PROGRAMME 2018



BCN Sports Film

Barcelona International
Ficts Festival

9th EDITION



18.00 h

Filmoteca de Catalunya

"SPORT HAS THE POWER TO CHANGE THE WORLD"

- Nelson Mandela

L'esport és un llenguatge universal, traspassa fronteres i actua com a element integrador: als camps de refugiats, com a evasió; als països occidentals, com a conscienciació; i als països en vies de desenvolupament, com a eina de cooperació.

Projecció amb col·loqui.

- *A Copa dos Refugiados*
- *Are you volleyball?*
- *Un joc anomenat esperança*

VOSC

19.00 h

Centre Cultural
La Casa Elizalde

L'ONA PERFECTA

3 continents, 3 històries i una sola passió: el surf!

- *Dreams From The Jungle*
- *Pōhaku*
- *Paradigm Lost*

VOSC

19.30 h

Museu Olímpic i de l'Esport
Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran

CERIMÒNIA D'INAUGURACIÓ

Accés amb invitació.

20.00 h

Cinemes Can Castellet
Sant Boi de Llobregat

TERCER TEMPS

La millor part del cinema esportiu.

- *Ferro*
- *Adieu la chair!*
- *Ser*
- *Crack*
- *Mata Ne*

VOSC

21.00 h

Nau Bostik

ESPORT BANDARRA

El cinema més irònic, irreverent i canalla. La mirada més artística de l'audiovisual esportiu.

A partir de 18 anys.

- *Orgullo Nacional*
- *Being Keegan*
- *Vida y muerte de Jennifer Rockwell*
- *Das Spiel des Lebens*
- *Cut*

VOSC



<p>19.00 h Casa Àsia</p>	<p>ESPORT I MÉS QUE ESPORT <i>Col·loqui sobre la pràctica esportiva a Corea.</i></p>		
<p>19.00 h Sala Àmbit Cultural d'El Corte Inglés Tarragona</p>	<p>FORA DEL JOC El futbol, més enllà del terreny de joc: històries reals, còmiques i dramàtiques al voltant de l'esport rei.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Pelé - O Rei Desconhecido</i> • <i>Baraž</i> • <i>Different Bayern</i> 	<p>VOSC</p>
<p>20.00 h Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch Auditori Gran</p>	<p>SALTANT BARRERES Where Sport and Cinema walk together.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>L'Homme Le Plus Petit du Monde - ep. 16</i> • <i>The Energy within</i> • <i>Imagination</i> • <i>The King of Twirl</i> • <i>Ripples</i> • <i>L'Homme Le Plus Petit du Monde - ep. 9</i> • <i>Pōhaku</i> 	<p>VOSC</p>
<p>20.00 h Institut Français de Barcelona</p>	<p>ÇA VA, LE SPORT? Les millors històries de ficció i d'animació produïdes per països francòfons: cinema en francès de primera divisió!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Le Grand Bain</i> • <i>La course navette</i> • <i>19' 35"</i> • <i>Rikishi</i> • <i>Le silence fait peur aux brutes</i> • <i>Quand j'ai remplacé Camille</i> • <i>L'homme de ma vie</i> 	<p>VOSC</p>
<p>20.00 h Cinemes Can Castellet Sant Boi de Llobregat</p>	<p>AVENTURERS DE L'ANY Més enllà dels límits: Kilian Jornet, Cris Sharma i els tres "Adventurers of the Year" de National Geographic.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reel Rock 12: Above the Sea</i> • <i>Into Twin Galaxies – A Greenland Epic</i> • <i>Kilian</i> 	<p>VOSC</p>
<p>20.30 h Museu i Centre d'Estudis de l'Esport Dr. Melcior Colet</p>	<p>CONSTRUINT NOUS HORIZONS L'esport com a eina per trencar amb els estereotips i els tabús.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Third</i> • <i>Women's Skimo Project - Opus Japon</i> • <i>Wolta</i> • <i>Ser</i> 	<p>VOS</p>
<p>21.00 h Nau Bostik</p>	<p>SESSIÓ GOLFA: LA CARA OCULTA DE L'ESPORT Res no és el que sembla! La realitat pot ser ficció i la ficció, només una plausible realitat...</p> <p>A partir de 18 anys.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Crack</i> • <i>Versus</i> • <i>Boca de fogo</i> • <i>Game (Rússia)</i> • <i>Garrincha</i> • <i>Aquathlon</i> • <i>Leg it</i> 	<p>VOS</p>

DIVENDRES 4 DE MAIG



19.30 h

Museu Olímpic i de l'Esport
Joan Antoni Samaranch

ESPECTACLE DE BALL SOBRE RODES

A càrrec de BCN Roller Dance.

20.00 h

Museu Olímpic i de l'Esport
Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran

ROLLER DREAMS

El Roller Dance neix als anys vuitanta a Califòrnia a través de la cultura pop.

- *Roller Dreams*

VOSE

20.00 h

Auditori Sant Martí

JUST KEEP SWIMMING!

Històries personals on l'aigua transforma la perspectiva del món.

- *Ripples*
- *Sommertage*
- *Somersault Pike*
- *Horizon*

VOSC

20.00 h

Institut Français
de Barcelona

OH LÀ LÀ... LE SPORT!

Les millors històries de ficció i d'animació produïdes per països francòfons: cinema en francès de primera divisió!

- *La tête dans le guidon - Gold Jacket*
- *9" 58*
- *Édouard*
- *Malik et la Tortue*
- *L'Audition*

VOSC

20.30 h

Museu i Centre d'Estudis de
l'Esport Dr. Melcior Colet

ESPORT. FILOSOFIA DE VIDA

La cultura asiàtica a través de l'esport.

- *Dive*
- *Iron Hands*
- *Running Man*

VOSC

DISSABTE 5 DE MAIG



18.00 h

Centre Cultural
La Casa Elizalde

Auditori Sant Martí

DEAR SPORT'S FAMILY

Cinema infantil animat ideal per als fans de l'esport.

A partir de 4 anys.

- *L'Homme Le Plus Petit du Monde - ep. 2*
- *A Girl needs a Bike*
- *L'Homme Le Plus Petit du Monde - ep. 14*
- *Dear Basketball*
- *Pipine!*
- *L'Homme Le Plus Petit du Monde - ep. 9*
- *Uruca II - Bugaboos edition*
- *L'Homme Le Plus Petit du Monde - ep. 16*
- *Lights*
- *Löwe*

VOSC

19.00 h

Museu Olímpic i de l'Esport
Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran

CERIMÒNIA DE CLOENDA I LLIURAMENT DE PREMIS

Accés amb invitació.

DIUMENGE 6 DE MAIG



De 10.00 h a 13.30 h

Museu Olímpic i de l'Esport
Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran

AND THE WINNERS ARE...

Projecció d'una mostra de
les pel·lícules guanyadores.

VOS

2, 3 i 4

10.15 h a 13.00 h

Museu Olímpic i de l'Esport
Joan Antoni Samaranch

ESPORT JOVE

Sessions escolars per al
públic infantil i juvenil.

- 200 Parpar - 200 Fly
- A Girl needs a Bike
- An Island
- Brazuca
- Candide
- Thovex Quattro
- Clapotis
- Dear Basketball
- Everybody
- Else Is Taken
- Fótspor
- Game (Estats Units)
- Hell Of A Ride
- Imagination
- Viacruxis
- Annapurna III - Unclimbed
- Iron Hands
- Le Départ
- Lights
- Lions in Waiting
- Löwe
- Mata Ne
- Ripples
- Second Best
- The Thiniest Man In
- The World (ep. 2, 14, 9 i 16)
- Toer
- Up There
- Uruca II - Bugaboos edition
- West Ride Story

2, 3 i 4

9.30 h a 12.00 h

Cinemes Can Castellet
Sant Boi de Llobregat

Aquestes pel·lícules
s'exhibiran exclusivament als
Centres Penitenciaris de Catalunya

- Assetto di volo
- Barça inside handbol. Els secrets d'un vestidor guanyador
- Fighting for life

VOSE



Fundació Barcelona Olímpica



MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

El Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch, gestionat per la Fundació Barcelona Olímpica i situat al Parc de Montjuïc, a pocs minuts de la plaça d'Espanya, és un espai dedicat al món esportiu com a llenguatge universal i com a instrument d'integració social.

Mitjançant un equip tecnològic pioner a Europa, ofereix una visió global (històrica, ètica, cultural, lúdica i educativa) de l'esport en totes les seves disciplines i modalitats alhora que transmet, de manera amena i divertida, els valors esportius a tots els públics.

El Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch, gestionado por la Fundación Barcelona Olímpica y situado en el Parque de Montjuïc, a pocos minutos de la plaza de España, es un espacio dedicado al mundo deportivo como lenguaje universal e instrumento de integración social.

Este espacio ofrece, mediante un equipo tecnológico pionero en Europa, una visión global (histórica, ética, cultural, lúdica y educativa) del deporte en todas sus disciplinas y modalidades, transmitiendo, de forma amena y divertida, los valores deportivos a todos los públicos.

The Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch is managed by the Barcelona Olympic Foundation and is located at the heart of the Parc de Montjuïc, a few minutes from Plaça d'Espanya. Their mission is to promote sport as a universal language and an instrument for social integration.

Using State-of-the-Art equipment, the Museum provides a global vision – historical, ethical, cultural, recreational and educational – of sport, in all its disciplines and forms and reveals the values of sport in an amusing and easily assimilable manner.

📍 Avinguda de l'Estadi, 60
08038 Barcelona

☎ (+34) 93 292 53 79

🌐 museuolimpicbcn.cat

✉ info@fbolimpica.es

🚇 **Metro. Underground:** Espanya (L1, L3)

Bus. 150, 55 (Parada / Bus Stop: Avinguda de l'Estadi)

🚌 **Bus turístic.** Bus turístico / Tourist Bus: ruta vermella / ruta roja / Red Route (Parada / bus stop: Anella Olímpica)

Bus Montjuïc turístic. Bus Montjuïc turístic / The Barcelona Bus Turístic: Parada / Bus Stop: 5

🚊 **Funicular de Montjuïc**

🚆 **Ferrocarrils de la Generalitat:** S33, S8, R6, S4, R5, L8 (Parada / Station: Espanya)



AUDITORI SANT MARTÍ

- ☎ (+34) 93 266 00 43
- 🌐 ccivics.bcn.cat/auditorisantmarti
- ✉ auditorisantmarti@bcn.cat
- 📍 Plaça Angeleta Ferrer, 2 • 08020 Barcelona
- 🚌 **Bus.** 33, B24, H10, N8
- 🚇 **Metro.** Bac de Roda (L2)
- 🚲 **Bicing.** Rambla Guipúscoa

CASA ÀSIA

- ☎ (+34) 93 368 08 36
- 🌐 casaasia.es
- ✉ casaasia@casaasia.es
- 📍 Pavelló de Sant Manuel
(Recinte Modernista de Sant Pau)
Sant Antoni Maria Claret, 167 • 08025 Barcelona
- 🚌 **Bus.** 15, 19, 45, 47, 50, 51, 117, B22, N1, N4
- 🚇 **Metro.** Sant Pau, Dos de Maig (L5);
Guinardó, Hospital de Sant Pau (L4)





CENTRE CULTURAL LA CASA ELIZALDE

☎ (+34) 93 488 05 90

🌐 casaelizalde.com

✉ casaelizalde@casaelizalde.com

📍 Carrer València, 302 • 08009 Barcelona

🚌 **Bus.** 7, 16, 17, 20, 22, 24, 39, 45, 47, B-24, H10, V17

🚇 **Metro.** Passeig de Gràcia (L3, L2, L4); Diagonal (L3, L5)

🚆 **Ferrocarrils de la Generalitat.** L6, L6, S1, S2, S5, S55
(Parada / Station: Provença)

🚲 **Bicing.** Bruc, 102

FILMOTECA DE CATALUNYA

☎ (+34) 93 567 10 70

🌐 filmoteca.cat

✉ filmoteca.cultura@gencat.cat

📍 Plaça Salvador Seguí, 1-9 • 08001 Barcelona

🚌 **Bus.** 21, 24, 59, 88, 91, D20, H14, V11, V13

🚇 **Metro.** Liceu (L3); Paral·lel (L2)

🚲 **Bicing.** Rambla del Raval, 13; Rambla del Raval, 20





INSTITUT FRANÇAIS DE BARCELONA

☎ (+34) 93 567 77 77

🌐 institutfrancais.es/barcelona

✉ info.barcelona@institutfrancais.es

📍 Carrer Moia, 8 • 08006 Barcelona

🚌 **Bus.** 58, 64, H8, 7, 27, 32, 33, 34

🚇 **Metro.** Diagonal (L3, L5)

🚆 **Ferrocarrils de la Generalitat.** S1, S2, S5, L6, L7
(Parada / Station: Gràcia)

MUSEU I CENTRE D'ESTUDIS DE L'ESPORT DR. MELCIOR COLET

☎ (+34) 93 419 22 32

🌐 esport.gencat.cat

✉ museucolet.presidencia@gencat.cat

📍 Carrer Buenos Aires, 56-58 • 08036 Barcelona

🚌 **Bus.** 6, 7, V11, H8, 27, D40, 33, 34, 59, 63, 67, 68

🚇 **Metro.** Hospital Clínic (L5)

🚊 **Tramvia.** Francesc Macià (Trambaix)





NAU BOSTIK

☎ (+34) 616 36 48 31

🌐 naubostik.com

✉ info@naubostik.com

📍 Carrer Ferran Turné, 1-11 • 08027 Barcelona

🚌 **Bus.** 34, 126, N9, V31

🚇 **Metro.** La Sagrera (L1, L5)

🚲 **Bicing.** Portugal,12

CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA

Per setè any consecutiu, es projectaran sessions del BCN Sports Film a alguns centres penitenciaris de Catalunya amb l'objectiu d'apropar el festival i el món audiovisual de temàtica esportiva a tots els públics.

Por séptimo año consecutivo, se proyectarán sesiones del BCN Sports Film en algunos centros penitenciarios de Cataluña con el objetivo de acercar el festival y el mundo audiovisual de temática deportiva a todos los públicos.

For the 7th year running, some sessions will be held in several prisons around Catalonia in an effort to widen our audience to cover as varied a public as possible.





CINEMES CAN CASTELLET SANT BOI DE LLOBREGAT

☎ (+34) 93 661 61 14

🌐 cinemessantboi.com

✉ info@cinemessantboi.com

📍 Carrer Jaume I, 32 • 08330 Sant Boi de Llobregat

🚌 Bus. L70, L72, L79

🚆 Ferrocarrils de la Generalitat. S8, S33, S4, R6
(Parada / Station: Sant Boi de Llobregat)

SALA ÀMBIT CULTURAL D'EL CORTE INGLÉS - TARRAGONA

☎ (+34) 97 729 73 00

🌐 ambitocultural.es

✉ rriitgn@elcorteingles.es

📍 Rambla del President Companys 7 - 5a planta • 43005
Tarragona

🚌 Bus. 5, 8, 11, 12, 21, 22, 23, 54, 85





PREMIS 2017

PREMIOS 2017 / 2017 AWARDS

Premi especial del Jurat
Premio especial del Jurado
Special Jury Award

NADIA COMANEĆI, LA GIMNASTA Y EL DICTADOR

Pola Rapaport
França / Francia / France

Menció especial del Jurat
Mención especial del Jurado
Special Jury Mention

WE'RE THE SUPERHUMANS

Dougal Wilson
Regne Unit / Reino Unido / UK

Millor pel·lícula catalana
Mejor película catalana
Best Catalan Film

GIGANTES DESCALZOS

Iván Roiz Pereda, Álvaro Priante
Catalunya, Mèxic, Espanya
Cataluña, México, España
Catalonia, Mexico, Spain

Millor documental
Mejor documental
Best Documentary

STEVE MCQUEEN: THE MAN & LE MANS

John McKenna, Gabriel Clarke
Regne Unit, Estats Units
Reino Unido, Estados Unidos
UK, USA

Millor pel·lícula de ficció
Mejor película de ficción
Best Fiction Feature Film

BONIEK I PLATINI

Jérémie Laurent
França, Polònia / Francia, Polonia
France, Poland

ÀMFORA CIUTAT DE BARCELONA A LA MILLOR PEL·LÍCULA

Ánfora Ciudad de Barcelona a la mejor película
Amphora Barcelona City for the best film

PENALTY

Aldo Iuliano
Itàlia / Italia / Italy

Millor pel·lícula d'animació
Mejor película de animación
Best Animated Film

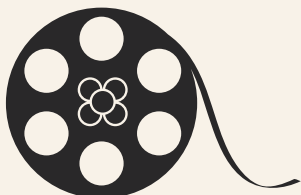
PRESTON

Gabriel Amar, Louis Doucerain, Joseph Heu, William Marcere, Térence Tieu, Morgane Vaast
França / Francia / France

Millor pel·lícula d'esports
d'aventura – Álvaro Bultó
Mejor película de deportes de
aventura – Álvaro Bultó
Best Adventure Sports Film – Álvaro Bultó

CHEMINS DE GLACE

Claudia Kedney-Bolduc
Canadà, Quebec / Canadá, Quebec
Canada, Quebec



BCN Sports Film
 Barcelona International
 Ficts Festival

9th EDITION



ANNA CORBELLA

La seva passió per la natura i els animals la duu a estudiar veterinària, una tasca que compatibilitza amb la competició d'alt nivell. L'any 2000 es proclama campiona d'Espanya de la classe olímpica 470 i, l'any següent, descobreix la vela oceànica, una disciplina en la qual s'inicia amb la regata Mare Nostrum. Aquesta experiència l'empeny a formar-se i a conèixer la classe Mini 6,50. Participa en múltiples campionats i, el 2008, aconsegueix la qualificació necessària per col·locar-se a la línia de sortida de la Mini Transat (l'Atlàntic en solitari, de França al Brasil). Des de llavors, esdevé professional en aquest esport. Més endavant, es prepara i assolix la primera volta al món sense escales, al costat de l'anglesa Dee Caffari (2011), i, el 2015, la segona. Amb aquestes dues gestes es converteix en una de les tres dones al món que ho han aconseguit.

Su pasión por la naturaleza y los animales la lleva a estudiar veterinaria, una tarea que compatibiliza con la competición de alto nivel. En el año 2000 se proclama campeona de España de la clase olímpica 470 y, el año siguiente, descubre la vela oceánica, una disciplina en la que se inicia con la regata Mare Nostrum. Esta experiencia la conduce a formarse y a conocer la clase Mini 6,50. Participa en múltiples campeonatos y, en 2008, logra la calificación necesaria para colocarse en la línea de salida de la Mini Transat (el Atlántico en solitario, de Francia a Brasil). Desde entonces, se convierte en profesional de este deporte. Más adelante, se prepara y consigue la primera vuelta al mundo sin escalas, junto con la inglesa Dee Caffari (2011), y, en 2015, la segunda. Con estas dos gestas se convierte en una de las tres mujeres del mundo en lograrla.

Her passion for nature and animals spurred her take up veterinary studies which she coordinated with her participation in high-level sports competitions. She became Spanish Champion in 470 Olympic Class sailing to move on to Ocean Racing the following year when participating in the Mare Nostrum yacht race which further led her to practice in the Mini Transat 650 Class. She takes part in many competitions and, in 2008, finally classifies for the starting line of the Mini Transat (solo Transatlantic race from France to Brazil) as a result of which she became a professional sportswoman. After training, in 2011 she became the first Spanish woman to sail non-stop round the world with the English skipper, Dee Caffari; a feat which they repeated in 2015 making her one of only three women who have achieved this.



JOSEP ORIOL MARTÍNEZ

És llicenciat en Medicina i Cirurgia per la Universitat de Barcelona amb l'especialització en esports adaptats i doctor en Ciències de l'Educació Física i de l'Esport a la Universitat Ramon Llull. Va ser director de Classificacions Generals i Funcionals durant els Jocs Paralímpics de Barcelona'92 i, del 1993 al 2005, director mèdic de l'"Hospi Sport" (programa esportiu de la Federació Catalana d'Esports de Minusvàlids als Centres Hospitalaris de Catalunya). Del 1999 al 2013 exerceix d'oficial mèdic en cap de la Federació Internacional d'Esports en Cadira de Rodes i Amputats. Des del 2001 és professor d'Activitat Física i Esport Adaptat per a persones amb discapacitat a la Blanquerna-Universitat Ramon Llull. Del 2007 al 2013 va ser responsable del Comitè de la Federació Internacional de Tennis Taula (ITTF), metge en cap i membre del Comitè Antidopatge dels Jocs Paralímpics de Beijing 2008, Vancouver 2010, Londres 2012 i Sochi 2014.

Es licenciado en Medicina y Cirugía por la Universitat de Barcelona con la especialización en deportes adaptados y doctor en Ciencias de la Educación Física y del Deporte en la Universitat Ramon Llull. Fue director de Clasificaciones Generales y Funcionales durante los Juegos Paralímpicos de Barcelona'92 y, del 1993 al 2005, director médico del "Hospi Sport" (programa deportivo de la Federación Catalana de Deportes de Minusválidos en los Centros Hospitalarios de Cataluña). Del 1999 al 2013 ejerce de oficial médico jefe de la Federación Internacional de Deportes en Silla de Ruedas y Amputados. Desde 2001 es profesor de Actividad Física y Deporte Adaptado para personas con discapacidad en la Blanquerna-Universitat Ramon Llull. Del 2007 al 2013 fue responsable del Comité de la Federación Internacional de Tennis Mesa (ITTF), médico jefe y miembro del Comité Antidopaje de los Juegos Paralímpicos de Beijing 2008, Vancouver 2010, Londres 2012 y Sochi 2014.

Josep graduated from the University of Barcelona with a degree in Medicine and Surgery and a major in Adapted Sports. He earned a doctorate in Physical Education and Sports from the University Ramon Llull. He was director of General and Functional Classification during the Barcelona'92 Paralympics and, from 1993 and 2005, was the Medical Director of "Hospi Sport" - a sports programme established by the Catalan Federation of Handicapped Sports in Catalan hospitals). From 1999 till 2013, he was Official Chief Medical Officer of the International Wheelchair and Amputee Sports Federation. Since 2001 he has been a professor of Physical Education and Adapted Sports for the handicapped at Blanquerna-University Ramon Llull. From 2007 till 2013 he was an executive in the Committee of the International Table Tennis Federation and was Chief Medical Officer and member of the Anti-Doping Committee at the Paralympics in Beijing 2008, Vancouver 2010, London 2012 and Sochi 2014.



PAOLA RUGGERI

És llicenciada en Literatura Alemanya i Anglesa i en Ciències de la Comunicació. Durant 18 anys, va treballar com a responsable de màrqueting internacional per a televisió i com a analista de programes a RTI-Mediaset Group, la primera cadena de televisió comercial italiana, de la qual actualment és responsable de la selecció de curtmetratges per als canals de pagament del grup.

És docent d'assignatures sobre guions i producció internacional per a televisió i cinema a la Universitat Catòlica de Milà. Així mateix, ha publicat estudis sobre ficció i sobre els mercats internacionals de continguts audiovisuals per a televisió i també sobre curtmetratges.

Es licenciada en Literatura Alemana e Inglesa y en Ciencias de la Comunicación. Trabajó durante 18 años como responsable de marketing internacional para televisión y como analista de programas en RTI-Mediaset Group, la primera cadena de televisión comercial italiana, en la que actualmente es responsable de la selección de cortometrajes para los canales de pago del grupo.

Es docente de asignaturas sobre guiones y producción internacional para televisión y cine en la Universidad Católica de Milán. Asimismo, ha publicado estudios sobre ficción y sobre los mercados internacionales de contenidos audiovisuales para televisión y también sobre cortometrajes.

Born in Milan, she graduated in German and English Literature as well as in Mass Media Communication. She worked as an International TV Marketing and Programming Analyst at the leading private network in Italy, RTI-Mediaset Group, for 18 years, where she is currently in charge of Short Films Selection for the Pay TV channels of the Group.

She teaches at the Catholic University in Milan (International Screenwriting and Producing for TV and Cinema) and she has published works on fiction, international TV markets and short films.



FRANCESC TERRÓN

És llicenciat en Administració i Direcció d'Empreses. Comença la seva trajectòria professional el 1989 com a tècnic a l'Institut Municipal Barcelona Espectacles i, més tard, als departaments d'Administració i d'Acció Cultural de l'Institut de Cultura de Barcelona. L'any 2002 s'incorpora al Departament de Planificació i Control de Gestió del Fòrum de les Cultures 2004.

Més tard, el 2005, inicia una nova etapa professional a l'Institut Barcelona Esports, en la qual duu a terme les tasques pròpies del cap del departament d'Administració. Actualment és gerent de l'entitat.

Es licenciado en Administración y Dirección de Empresas. Comienza su trayectoria profesional en 1989 como técnico en el Institut Municipal Barcelona Espectacles y, más adelante, en los departamentos de Administración y Acción Cultural del Institut de Cultura de Barcelona. En el año 2002 se incorpora al Departamento de Planificación y Control de Gestión del Fórum de las Culturas 2004.

Más tarde, en 2005, inicia una nueva etapa profesional en el Institut Barcelona Esports, en la que desempeña las tareas propias del jefe del departamento de Administración. Actualmente es gerente de la entidad.

Francesc graduated with a degree in Business Administration and Management. His professional career started in 1989 in a technical post in the Institut Municipal Barcelona Espectacles to move on to Administrative and Cultural Activities at the Institut de Cultura de Barcelona. In 2002, he joined the department of Management Planning and Control of the 2004 Fòrum de les Cultures.

In 2005, he began a new professional career taking on administrative tasks at the Institut Barcelona Esports and is presently the manager of the organisation.



OLGA VIZA

El 1978 comença la seva carrera a TVE com a reportera a *Polideportivo*. Dirigeix el programa *Barcelona Olímpica*, narra les cerimònies de Barcelona'92 i presenta, amb Matías Prats, el programa nocturn dels Jocs de Barcelona. Abans ja havia cobert 5 Jocs Olímpics així com 3 mundials de futbol, de F1, de motociclisme, de gimnàstica esportiva i el Gran Slam de golf. Més endavant presenta i dirigeix l'informatiu d'Antena 3.

És enviada especial a l'11-S i a les eleccions de la Casa Blanca, i esdevé la primera dona a moderar un debat electoral a Espanya. El 2004 presenta a Telecinco el programa *No es lo mismo* i, després, col·labora amb RNE. La seva carrera periodística ha estat reconeguda amb el Premi Ondas a la millor presentadora, el de l'Acadèmia de TV a la millor comunicadora i la Medalla de Plata de la Reial Ordre del Mèrit Esportiu.

En 1978 empieza su carrera en TVE como reportera en *Polideportivo*. Dirige el programa *Barcelona Olímpica*, narra las ceremonias de Barcelona'92 y presenta, junto a Matías Prats, el programa nocturno de los Juegos de Barcelona. Anteriormente había cubierto otros 5 Juegos Olímpicos, así como 3 mundiales de fútbol, de F1, de motociclismo, de gimnasia deportiva y el Gran Slam de golf. Posteriormente presenta y dirige el informativo de Antena 3.

Es enviada especial al 11-S y a las elecciones de la Casa Blanca, y se convierte en la primera mujer que modera un debate electoral en España. En 2004 presenta en Telecinco el programa *No es lo mismo* y, después, colabora en RNE. Su carrera periodística ha sido reconocida con el Premio Ondas a la mejor presentadora, el de la Academia de TV a la mejor comunicadora y la Medalla de Plata de la Real Orden del Mérito Deportivo.

Olga started her career in 1978 as a reporter for the programme *Polideportivo* broadcast by TVE. She directed the programme *Barcelona Olímpica*, narrated the ceremonies of the Barcelona'92 Olympics in which she also presented the nightly summary together with Matías Prats. Previously she had covered 5 Olympic Games, 3 Football World Cups, Formula 1 and motorbike racing, gymnastics and the Golf Grand Slam. This was followed by a period as director of the news programmes for Antena 3.

She was special correspondent covering the events of 9-11 and the elections to the White House and she became the first woman to moderate electoral debates. In 2004 she presented the programme *No es lo mismo* on Telecinco and collaborated with RNE. Her professional reporting career has been rewarded with the Ondas Prize for Best Presenter, the TV Academy awarded her their Prize for Best Communicator and she has received the Silver Medal of the Royal Order of Sports Merit.

CONCURS SPOTSPORT

CONCURSO SPOTSPORT
SPOTSPORT COMPETITION

ELS GUANYADORS DEL CONCURS SPOTSPORT 2018

LOS GANADORES DEL CONCURSO SPOTSPORT 2018

THE WINNERS OF THE 2018 SPOTSPORT COMPETITION

PASEANDO POR LA CIUDAD

Miguel Ángel Calvo Buttini (Salto de Eje Producciones)
en col·laboració amb Pedro J. Poveda i Juan Poveda
(Twin Freaks Studio)

SPORT

El concurs, organitzat en col·laboració amb el diari *Sport*, té l'objectiu de fomentar la implicació del públic en el BCN Sports Film i ha comptat amb la participació de nombrosos realitzadors.

La finalitat de l'SPOTSPORT és la producció d'un vídeo promocional original de vint segons que representi la 9a edició del BCN Sports Film durant tota la campanya publicitària i en tots els actes promocionals i les sessions del festival.

Els espots finalistes s'exhibiran durant la cerimònia d'inauguració del dimecres 2 de maig, durant la qual s'entregarà el premi als guanyadors, dotat amb 1.000 €.

El concurso, organizado en colaboración con el diario *Sport*, tiene el objetivo de fomentar la implicación del público en el BCN Sports Film y ha contado con la participación de numerosos realizadores.

La finalidad del SPOTSPORT es la producción de un vídeo promocional original de veinte segundos que represente a la 9.ª edición del BCN Sports Film durante toda su campaña publicitaria y en todos los actos promocionales y sesiones del festival.

Los spots finalistas se exhibirán durante la ceremonia de inauguración del miércoles 2 de mayo, en la que se entregará el premio a los ganadores, dotado con 1.000 €.

The competition was organised with the collaboration of the *Sport* newspaper with the goal of encouraging the general public to take part in the BCN Sports Film and several directors took part.

The aim of SPOTSPORT was to produce a 20-second promotional video that will be screened to represent the 9th Edition of the BCN Sports Film Festival for promotional purposes.

Finalists will be screened during the Opening Ceremony on Wednesday, 2nd May at which time the winners will be handed their prize of € 1,000.

Finalistes / Finalistas / Finalists

BCN 2018 PROMO TRAILER
Kuesti Fraun

MY MATCH POINT
Josep Montserrat Tubau

SPOT: PROLEGÓMENOS
Griselda Fornés i Yeisson Monsalve
Una producció de José Miguel Méndez i
Germán Barón Borrás (Nou Prodigí)





CERIMÒNIA D'INAUGURACIÓ

CEREMONIA DE INAUGURACIÓN
OPENING CEREMONY

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

Auditori Gran / Auditorio Grande / Auditorium

Accés amb invitació / Acceso con invitación / By invitation only

Dimecres 2 de maig, 19.30 h

Miércoles 2 de mayo, 19.30 h / Wednesday 2nd May, 7.30 p.m.

Celebrem la inauguració de la gran festa del cinema i la televisió esportiva a la ciutat de Barcelona amb la projecció del vídeo resum dels Jocs Olímpics d'hivern de Pyeongchang així com d'una selecta mostra de curtmetratges que ens brindarà un petit avanç de la programació del BCN Sports Film 2018. Acte conduït per Joan Garcia, periodista de Catalunya Ràdio.

Celebramos la inauguración de la gran fiesta del cine y la televisión deportiva en la ciudad de Barcelona con la proyección del vídeo resumen de los Juegos Olímpicos de invierno de Pyeongchang así como de una selecta muestra de cortometrajes que nos brindará un pequeño adelanto de la programación del BCN Sports Film 2018. Acto conducido por Joan Garcia, periodista de Catalunya Ràdio.

The Grand Opening Ceremony of the Festival celebrating sports films and television in the city of Barcelona will include the screening of a video summary of the Winter Olympics in Pyeongchang and especially selected shorts as a sample of things to come during the 2018 BCN Sports Film. The Ceremony will be hosted by Joan Garcia, Journalist at Catalunya Ràdio.

CERIMÒNIA DE CLOENDA

CEREMONIA DE CLAUSURA
CLOSING CEREMONY

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

Auditori Gran / Auditorio Grande / Auditorium

Accés amb invitació / Acceso con invitación / By invitation only

Dissabte 5 de maig, 19 h

Sábado 5 de mayo, 19 h / Saturday 5th May, 7 p.m.

Durant l'acte, conduït per Espartac Peran —periodista i presentador de Televisió de Catalunya—, les produccions que concursin optaran als següents premis:

Durante el acto, conducido por Espartac Peran —periodista y presentador de Televisió de Catalunya—, las producciones a concurso optarán a los siguientes premios:

During the Ceremony, which will be hosted by Espartac Peran —journalist and presenter at Televisió de Catalunya—, the films will be competing for the following awards:

Àmfora Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula

Premi Especial del Jurat

Premi a la millor producció catalana

Premi a la millor pel·lícula d'esports d'aventura – Álvaro Bultó

Premi a la millor pel·lícula de ficció

Premi al millor documental

Premi a la millor pel·lícula d'animació

冰雪北京 ciutat de neu i gel 北京 BEIJING

EXPOSICIÓ

EXPOSICIÓN / EXHIBITION

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

Sala d'exposicions temporals

Sala de exposiciones temporales / *Temporary Exhibits Room*

Tots els dies

Todos los días / *Every day*

Entrada gratuïta / Entrada gratuita / *Free entrance*

L'exposició fotogràfica "Ciutat de neu i gel. Beijing" ens ofereix un recorregut pels espais que acolliran els Jocs Olímpics d'hivern del 2022, que se celebraran a la ciutat xinesa de Beijing. Així mateix, commemora els deu anys de la celebració dels Jocs Olímpics d'estiu del 2008 que van tenir lloc a la mateixa ciutat.

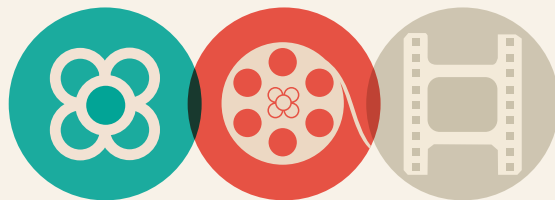
L'exposició ha estat organitzada per la Fundació per al Desenvolupament de la Ciutat Olímpica de Beijing i la Fundació Samaranch, i compta amb la col·laboració de la Fundació Barcelona Olímpica.

La exposición fotográfica "Ciudad de nieve y hielo. Beijing" nos ofrece un recorrido por los espacios que albergarán los Juegos Olímpicos de invierno de 2022, que se celebrarán en la ciudad china de Beijing. Asimismo, conmemora los diez años de la celebración de los Juegos Olímpicos de verano de 2008 que tuvieron lugar en esta misma ciudad.

La exposición ha sido organizada por la Fundación para el Desarrollo de la Ciudad Olímpica de Beijing y la Fundación Samaranch, y cuenta con la colaboración de la Fundación Barcelona Olímpica.

The photographic show "The City of Ice and Snow, Beijing" walks us through the sites that will host the 2022 Winter Olympic Games. The occasion also marks the 10th anniversary of the 2008 Summer Olympic Games which were also held in this city.

The exhibition is organised by the Foundation for the Development of the Olympic City of Beijing and the Samaranch Foundation and with the collaboration of the Barcelona Olympic Foundation.





ALTRES ACTIVITATS

OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES

Filmoteca de Catalunya

Dimecres 2 de maig, 18 h

Miércoles 2 de mayo, 18 h

Wednesday 2nd May, 6 p.m.

Projecció amb el col·loqui "L'esport com a element integrador i com a eina de cooperació".

Proyección con el coloquio "El deporte como elemento integrador y como herramienta de cooperación".

Film and round table: "Integration through sport and its use as a tool for cooperation".

Casa Àsia

Dijous 3 de maig, 19 h

Jueves 3 de mayo, 19 h

Thursday 3rd May, 7 p.m.

Esport i més que esport. Col·loqui sobre la pràctica esportiva a Corea.

Esport i més que esport. Coloquio sobre la pràctica deportiva en Corea.

Esport i més que esport. A round table on sports in Korea.

Museu Olímpic i de l'Esport

Joan Antoni Samaranch

Divendres 4 de maig, 19 h

Viernes 4 de mayo, 19 h

Friday 4th May, 7 p.m.

Espectacle de ball sobre rodes. A càrrec de BCN Roller Dance. Amb la col·laboració del World Roller Games Barcelona.

Espectáculo de baile sobre ruedas. A cargo de BCN Roller Dance. Con la colaboración del World Roller Games Barcelona.

Dancing on Wheels Show. A BCN Roller Dance Show. With the collaboration of World Roller Games Barcelona.



BARCELONA 2019
WORLD ROLLER GAMES

HOMENATGES DEL BCN SPORTS FILM FESTIVAL 2018

HOMENAJES DEL BCN SPORTS FILM FESTIVAL 2018 /
BCN SPORTS FILM FESTIVAL 2018 PAYS TRIBUTE

JOSEP LLUÍS VILASECA I GUASCH

Josep Lluís Vilaseca va ser directiu del FC Barcelona i ha ocupat diversos càrrecs de direcció en l'àmbit esportiu. La seva tasca més destacada ha estat el seu paper dins el Secretariat General de l'Esport de la Generalitat de Catalunya en el moment en què es va dur a terme el traspàs en matèria esportiva del govern de l'Estat a la Generalitat, i es va crear la Llei de l'esport a Catalunya. Va ser vicepresident tercer del COOB'92 i patró fundador de la Fundació Barcelona Olímpica (1993), entitat que enguany fa 25 anys. Ha rebut un gran nombre de condecoracions, com ara la Creu de Sant Jordi i l'Ordre del Mèrit de la UEFA.

Josep Lluís Vilaseca fue directivo del FC Barcelona y ha ocupado varios cargos de dirección en el ámbito deportivo. Su labor más destacada ha sido su papel dentro del Secretariat General de l'Esport de la Generalitat de Catalunya en el momento en que se realizó el traspaso en materia deportiva del gobierno del Estado a la Generalitat, y se creó la Ley del deporte en Cataluña. Fue vicepresidente tercero del COOB'92 y patrón fundador de la Fundación Barcelona Olímpica (1993), entidad que este año cumple 25 años. Ha recibido numerosas condecoraciones, entre ellas la Creu de Sant Jordi y la Orden del Mérito de la UEFA.

Josep Lluís Vilaseca was a director of FC Barcelona and has been a director in a number of sporting fields. Outstanding is his role in the General Secretariat for Sport of the Generalitat de Catalunya at the time that responsibility for sport was transferred from the Central Government in Madrid to the Government of Catalonia and during the creation of the Law of Sport of the Generalitat. He was Vicepresident of the COOB'92 (Barcelona Olympic Organizing Committee) and a founding patron of the Barcelona Olympic Foundation (1993) on its 25th anniversary. He has received many awards including the Creu de Sant Jordi (Cross of Saint George from the Generalitat) and the UEFA Order of Merit.



HOMENATGES DEL BCN SPORTS FILM FESTIVAL 2018

HOMENAJES DEL BCN SPORTS FILM FESTIVAL 2018 /
BCN SPORTS FILM FESTIVAL 2018 PAYS TRIBUTE



M. PAU COROMINAS I GUERIN

M. Pau Corominas va ser pionera de la natació catalana i espanyola en l'àmbit internacional, i la primera esportista femenina d'Espanya a classificar-se per a una final olímpica als Jocs de Mèxic de 1968, enguany fa 50 anys.

Es va proclamar campiona d'Espanya 14 vegades i va signar 108 rècords així com diverses distincions en nombrosos campionats internacionals.

M. Pau Corominas fue pionera de la natación catalana y española en el ámbito internacional, y la primera deportista femenina de España en clasificarse para una final olímpica en los Juegos de México de 1968, que este año cumplen medio siglo.

Se proclamó campeona de España en 14 ocasiones y logró 108 récords, así como varias distinciones en numerosos campeonatos internacionales.

Maria Pau Corominas was a pioneer in Catalan and Spanish swimming by making a mark on the international scene. She was the first Spanish sportswoman to classify for an Olympic Final: Mexico 1968, 50 years ago.

She was Spanish champion 14 times and set 108 records in a number of international events.



MICHAEL ROBINSON

Exfutbolista britànic-irlandès. Presentador de *Informe Robinson*.

Poc després de retirar-se, va començar la seva carrera com a presentador i comentarista esportiu.

Actualment, treballa i presenta *Informe Robinson*, un programa de reportatges que narra tot tipus d'històries amb el pretext de l'esport.

Exfutbolista británico-irlandés. Presentador de *Informe Robinson*.

Poco después de retirarse, empezó su carrera como presentador y comentarista deportivo.

Actualmente trabaja y presenta *Informe Robinson*, un programa de reportajes que narra todo tipo de historias con el pretexto del deporte.

The British/Irish ex-footballer. Hosts the *Informe Robinson*.

He began his career as a sports host and commentator just before retiring.

He currently hosts the *Informe Robinson*, a programme that includes reports and covers assorted stories with a sports background.

PEL·LÍCULES

PELÍCULAS / MOVIES



9" 58

França, 2017
15' 25" • Ficció • Atletisme

Direcció / Dirección / Direction
Aubert Louis

Producció / Producción / Production
Audrey David (Les Films d'Avalon)

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Com el seu ídol Usain Bolt, en Djal somnia amb el *running*. Però en Djal només té setze anys...

Como su ídolo Usain Bolt, Djal sueña con el *running*. Pero Djal tiene solo dieciséis años...

Like his idol Usain Bolt, he dreams of running. But Djal is sixteen.



19' 35"

Itàlia, 2017
11' • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Adam Selo

Producció / Producción / Production
Elenfant Film

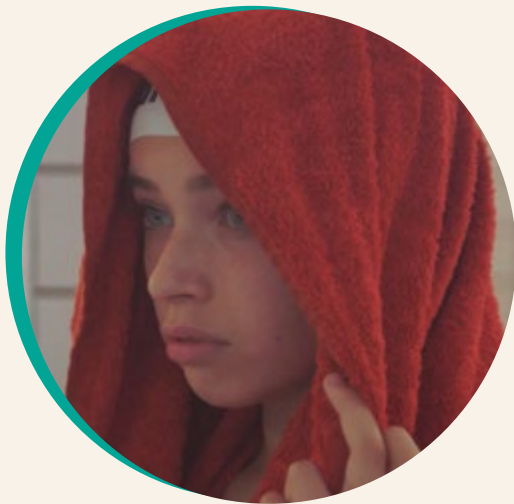
Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

En un centre intercultural, en Baba i els seus amics estan impacients per veure el partit de futbol entre França i Alemanya. Mentre juguen amb la pilota, en Baba colpeja accidentalment l'antena de televisió. Quan aconsegueix arreglar-la, descobrirà que la realitat és molt més dura que un partit de futbol.

En un centro intercultural, Baba y sus amigos están ansiosos por ver el partido de fútbol entre Francia y Alemania. Jugando con el balón, Baba golpea accidentalmente la antena de la televisión. Cuando logra arreglarla, descubrirá que la realidad es mucho más dura que un partido de fútbol.

Baba and his friends are at an intercultural centre waiting anxiously for the football match between France and Germany to begin. While playing with the ball, Baba hits the TV aerial. When he manages to fix it, he discovers that life is a lot harder than a football match.



200 PARPAR 200 FLY

Israel, 2018
15' • Ficció • Natació

Direcció / Dirección / Direction
Hadar Kleinman Zadock

Producció / Producción / Production
Artur Marchenco (Beit Berl College Faculty of Arts)

Idioma original / Idioma original / Original language
Hebreu / Hebreo/ Hebrew

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Una nedadora adolescent, entrenada pel seu pare, descobreix, durant una competició, que està embarassada. Quan se li demana una prova de dopatge, recorre a l'ajuda d'un estrany per intentar protegir el seu secret.

Una nadadora adolescente, entrenada por su padre, descubre, durante una competición, que está embarazada. Cuando se le pide una prueba de dopaje, recurre a la ayuda de un extraño, intentando proteger, así, su secreto.

A teenage swimmer coached by her father discovers she is pregnant during a swim meet. When called for a drug test, she resorts to the help of a stranger, in an effort to protect her secret.



A COPA DOS REFUGIADOS THE REFUGEES' CUP

Brasil, 2017
13' • Documental • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Luciano Pérez Fernández

Producció / Producción / Production
Luciano Pérez Fernández, Canal Futura, Erika Azevedo

Idioma original / Idioma original / Original language
Portuguès / Português / Portuguese

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

El futbol és un llenguatge universal capaç de traspasar barreres i unir els pobles. La Copa de Integraçao dos Refugiados es remunta a l'atenció dels brasilers cap als refugiats i immigrants, supervivents de la crisi humanitària més gran des de la Segona Guerra Mundial.

El fútbol es un lenguaje universal capaz de romper barreras y unir a los pueblos. La Copa de Integraçao dos Refugiados se remonta a la atención de los brasileños hacia los refugiados e inmigrantes, supervivientes de la mayor crisis humanitaria desde la Segunda Guerra Mundial.

Football is a universal language capable of breaking down barriers and uniting people. La Copa de Integraçao dos Refugiados is a remembrance of the help the Brazilians afforded refugees and immigrants after the greatest human crisis since the Second World War.



A GIRL NEEDS A BIKE

Austràlia, 2017
04' 38" • Animació • Ciclisme

Direcció / Dirección / Direction
Letitia Lamb, Vivien Mason

Producció / Producción / Production
Letitia Lamb, Vivien Mason (5 to Five Team Production)

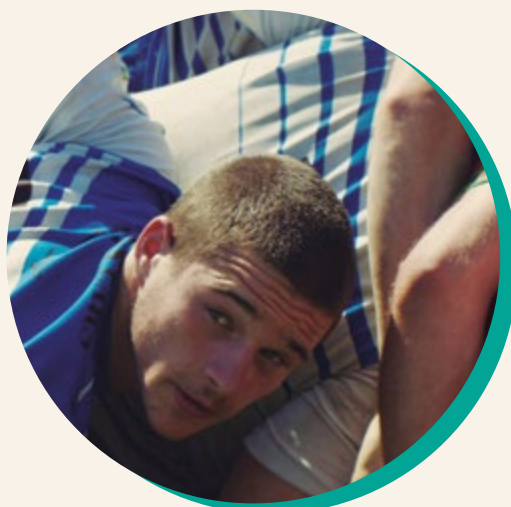
Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En els poblets rurals de Ghana, la Clara s'enfronta als reptes de l'ensenyament quan els seus alumnes descobreixen la felicitat d'anar sobre rodes.

En las aldeas rurales de Ghana, Clara se enfrenta a los desafíos de la enseñanza cuando sus alumnos descubren la felicidad de ir sobre ruedas.

In rural villages in Ghana, Clara faces the challenges of teaching, as her students discover the happiness of having wheels.



ADIEU LA CHAIR! FLESH WOUND

França, 2017
15' • Ficció • Rugbi

Direcció / Dirección / Direction
Yohan Guignard

Producció / Producción / Production
Oualid Baha (Tact production)

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Cada diumenge, en un estadi de rugbi del sud-oest de França, els cossos dels jugadors xoquen els uns amb els altres. Fora del terreny de joc, en Louis i els seus companys de l'equip júnior estan fascinats per les gestes de l'equip sènior.

Todos los domingos, en un estadio de rugby del suroeste de Francia, los cuerpos de los jugadores chocan entre ellos. Fuera del terreno de juego, Louis y sus compañeros del equipo júnior están fascinados por las hazañas del equipo sénior.

A rugby stadium in southwestern France. Each and every Sunday, bodies collide. Along the sidelines, Louis and his junior comrades are fascinated by the feats of the senior team.



AN ISLAND

Irlanda, 2017
12' 51" • Animació • Alpinisme

Direcció / Dirección / Direction
Rory Byrne

Producció / Producción / Production
Ciaran Deeney (and maps and plans)

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Un home solitari es proposa conquerir una illa remota.

Un hombre solitario se propone conquistar una isla remota.

A man sets out to conquer an isolated island on his own.



ANNAPURNA III UNCLIMBED

Alemanya, 2016
12' 14" • Documental • Alpinisme

Direcció / Dirección / Direction
Jochen Schmoll

Producció / Producción / Production
Florian Klingler (Red Bull ASP Production),
Jochen Schmoll (Drehxtrem)

Idioma original / Idioma original / Original language
Alemany, anglès / Alemán, inglés / German, English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Un documental sobre l'expedició a l'Himàlaia nepalès liderada per David Lama, amb els alpinistes austríacs Hansjörg Auer i Alex Blümel, l'any 2016. Suma't a l'equip i acompanya'ls, durant cinc setmanes, en l'intent de conquerir un dels cims més desafiants de l'alpinisme: la cara sud-est de l'Annapurna III, que mai ningú encara ha escalat.

Un documental sobre la expedició al Himalaya nepalí liderada por David Lama, con los alpinistas austríacos Hansjörg Auer y Alex Blümel, en 2016. Únete al equipo y acompáñales, durante cinco semanas, en su intento de conquista de una de las cimas más desafiantes del alpinismo: el lado sudeste, jamás escalado, del Annapurna III.

This film documents the 2016 expedition to the Nepalese Himalayas led by David Lama with the Austrian Climbers Hansjörg Auer and Alex Blümel. Join the team for five weeks as they attempt to crown one of the most difficult summits in mountaineering: the never-before-conquered South-west face of Annapurna III.



AQUATHLON

Rússia, 2017
15' 46" • Ficció • Natació

Direcció / Dirección / Direction
Alexey Shabarov

Producció / Producción / Production
Olesya Gidrat

Idioma original / Idioma original / Original language
Rus / Ruso / Russian

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Una mare vol que el seu fill adolescent aprengui a nadar amb un bon entrenador. Després de les primeres classes, el vailet organitza una revolució local a la piscina: li sembla més important resistir que aprendre a nadar.

Una madre quiere que su hijo adolescente aprenda a nadar con un buen entrenador. Después de las primeras clases, el muchacho organiza una revolución local en la piscina: le parece más importante resistir que aprender a nadar.

A mother sends her teenage son to swimming classes with a good trainer. After the first few classes, the boy starts a local revolution in the pool. He thought resistance was more important than learning to swim.



ARE YOU VOLLEYBALL?

Iran, 2017
14' • Ficció • Voleibol

Direcció / Dirección / Direction
Mohammad Bakhshi

Producció / Producción / Production
Rayanmehr

Idioma original / Idioma original / Original language
Àrab, anglès / Árabe, inglés / Arab, English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Un grup de sol·licitants d'asil araboparlants arriba a una frontera de parla anglesa i no pot seguir endavant. Cada dia hi ha conflictes amb els soldats fronterers fins que el voleibol es converteix en un catalitzador que millora la comunicació entre tots dos grups.

Un grupo de solicitantes de asilo araboparlantes llega a una frontera de habla inglesa y no puede seguir adelante. Todos los días se producen conflictos con los soldados fronterizos hasta que el voleibol se convierte en un catalizador que mejora la comunicación entre ambos grupos.

A group of Arabic-speaking asylum seekers get to the border of an English-speaking country and can go no further. There are scuffles with the border guards every day until volleyball becomes the catalyst that improves relations.



ASSETTO DI VOLO

Itàlia 2016
41' 17" • Ficció • Parapent

Direcció / Dirección / Direction
Giulio Venier

Producció / Producción / Production
Giulio Venier (Uponadream)

Idioma original / Idioma original / Original language
Itàlia / Italiano / Italian

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Hi ha llocs on no existeixen les discapacitats. I el cel és un d'aquests llocs lliures i democràtics on qualsevol persona té la possibilitat d'acariciar els núvols.

Hay lugares donde no hay discapacidades. Y el cielo es uno de estos lugares libres y democráticos donde cualquier persona puede acariciar las nubes.

There are places in which there is no room for handicaps. The sky is one of those democratic places where everyone can caress the clouds.



BARAŻ THE PLAY-OFF

Polònia, 2016
30' • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Tomasz Gąssowski

Producció / Producción / Production
Ewa Jastrzębska (Munk Studio-Polish Filmmakers Association), Odeon Film Studio

Idioma original / Idioma original / Original language
Polonès / Polaco / Polish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En Zyga té 38 anys i viu en un suburbi de Varsòvia. Intenta explicar al seu fill les normes que regeixen el món. Unes normes que ell mateix no segueix, la qual cosa no passa desapercebuda al noieta, que és d'allò més intel·ligent.

Zyga tiene 38 años y vive en un suburbio de Varsovia. Intenta explicarle a su hijo las reglas que rigen el mundo. Unas reglas que él mismo no sigue, lo cual no pasa desapercibido al chico, que es la mar de inteligente.

38-year-old Zyga lives in the suburbs of Warsaw and is trying to explain the rules that make the world go round to his son. The fact that Zyga himself doesn't necessarily follow all these rules doesn't go unnoticed by the smart kid.



BARÇA INSIDE HANDBOL. ELS SECRETS D'UN VESTIDOR GUANYADOR

Catalunya, 2017
30' 43" · Documental · Handbol

Direcció / Dirección / Direction
Jordi Gayà, Aleix Santacana

Producció / Producción / Production
J. M. Farràs (TV3 - Esport3)

Idioma original / Idioma original / Original language
Català, castellà / Catalán, castellano / Catalan, Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Per primera vegada, un equip de televisió ha conviscut durant més d'un mes amb l'equip de Xavi Pascual i ha tingut accés a espais que, tradicionalment, estan tancats als mitjans de comunicació: el vestidor, les xerrades tècniques, les accions de *team building* o els viatges de concentració.

Por primera vez, un equipo de televisión ha convivido durante más de un mes con el equipo de Xavi Pascual y ha tenido acceso a espacios que, tradicionalmente, no están abiertos a los medios de comunicación: el vestuario, las charlas técnicas, las acciones de *team building* o los viajes de concentración.

For the first time ever, a television crew has lived with Xavi Pascual's team for over a month. They had access to places and spaces usually barred to the media: the dressing room; pre-match prep talks; team building exercises, etc.



BEING KEEGAN

Regne Unit, 2017
26' 41" · Ficció · Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Stephanie Zari

Producció / Producción / Production
Stephanie Zari, Jennifer Monks (Muddy Pool Productions), Templeheart Films, Pia Pressure

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Durant els anys setanta, en Jay i el seu amic Sean es passen el dia jugant a futbol pels carrers de Liverpool, aleshores marcat per la celebritat d'en Kevin Keegan. Una tragèdia canvia per sempre les seves vides. Al cap de 25 anys, en Jay torna a la seva ciutat, que esdevé el lloc d'expiació i l'escenari on s'ha d'enfrontar al seu passat.

Durante los años setenta, Jay y su amigo Sean se pasan el día jugando a fútbol por las calles de Liverpool, en aquel entonces marcado por la celebridad de Kevin Keegan. Una tragedia cambia para siempre sus vidas. Al cabo de 25 años, Jay vuelve a su ciudad, que se convierte en lugar de expiación y escenario donde hacer frente a su pasado.

Growing up in LFC's 1970s heyday, 10-year-old Jay and best friend Sean spend their days playing football in the backstreets of Liverpool, gripped by the rise of celebrity footballer Kevin Keegan. When tragedy strikes, it changes their lives forever. 25 years later, Jay returns to Liverpool and the city becomes a landscape for atonement as he is forced to confront his past.



BOCA DE FOGO BOCA DE FUEGO

Brasil, 2017
9' • Documental • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Luciano Pérez Fernández

Producció / Producción / Production
Erika Azevedo, Luciano Pérez Fernández

Idioma original / Idioma original / Original language
Portuguès / Português / Portuguese

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Ciutat de Salgueiro, al cor de Pernambuco, al Brasil. A la graderia, la calor castiga els espectadors. A la ràdio, Boca de Fogo incendia la retransmissió. Coneixerem un comentarista esportiu únic al món!

Ciudad de Salgueiro, en el corazón de Pernambuco, Brasil. En las gradas, el calor castiga a los espectadores. En la radio, Boca de Fogo incendia la retransmisión. ¡No hay en el mundo ningún comentarista deportivo como él!

In the very heart of Pernambuco in Brazil, in the City of Salgueiro, the spectators are roasting under the sun. On the radio, Boca de Fogo is turning on the pressure. The world has never known a commentator like him.



BRAZUCA

Grècia, 2017
19' • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Faidon Gkretsikos

Producció / Producción / Production
Faidon Gkretsikos

Idioma original / Idioma original / Original language
Grec / Griego / Greek

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Durant la Copa del Món del Brasil 2014, en Boyko, que té 11 anys, està disposat a fer qualsevol cosa per obtenir el Brazuca (la pilota oficial del Mundial) i evitar que els seus amics només el vulguin per fer de porter.

Durante la Copa del Mundo de Brasil 2014, Boyko, de 11 años, está dispuesto a todo para obtener el Brazuca (el balón oficial del Mundial) y evitar que sus amigos lo usen solo como portero.

During the summer World Cup in Brazil, the 11-year old Boyko will do anything to obtain the "Brazuca", the Official World Cup ball, in order to prevent his friends from using him only as a goalkeeper.



CANDIDE THOVEX QUATTRO 2

França, 2017
4' 29" • Vídeo promocional • Esquí

Direcció / Dirección / Direction
Candide Thovex

Producció / Producción / Production
Jasper Sanders (Candide Company)

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En Candide i l'Audi s'associen per esquiar pel món... sense neu!

Candide y Audi se asocian para esquiar por el mundo... ¡sin nieve!

Candide and Audi partner up to Ski the World Filmed on Planet Earth without any snow.



CLAPOTIS RIPPLE

França, 2017
4' 13" • Animació • Natació

Direcció / Dirección / Direction
Mor Israeli

Producció / Producción / Production
Annick Teninge (La Poudrière)

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Una tarda d'hivern en una piscina...

Una tarde de invierno en una piscina...

A winter afternoon in the swimming pool...



CRACK

Espanya, 2017
3' 24" • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Julián Candón

Producció / Producción / Production
Julián Candón, Tere Candón
(El Tercer Amigo Entertainment)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En plena adolescència, en Javi rep un entrenament dur i intens per part del seu entrenador per aprendre a jugar a futbol. Tot i així, les ambicions laborals d'en Javi queden ben lluny del terreny de joc...

En plena adolescencia, Javi recibe un duro e intenso entrenamiento por parte de su entrenador para aprender a jugar al fútbol. Sin embargo, las ambiciones laborales de Javi quedan muy lejos del terreno de juego...

In the middle of his teen years and under the guidance of his trainer, Javi undergoes intense and wearing training to be a football player. However, Javi's career ambitions are a long way from the football pitch...



CUT

Islàndia, 2017
18' 27" • Ficció • Fitness

Direcció / Dirección / Direction
Eva Sigurdardottir

Producció / Producción / Production
Alexandra Blue (Bluebird Productions), Inga Lind Karlsdóttir,
Hlynur Sigurðsson, Carter Pilcher (Askja Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Després de ser víctima d'una venjança pornogràfica, la Chloe decideix participar en un concurs de models de *fitness* per canviar la seva reputació. Però un cop allà, s'adona que la imatge de dona objecte serà difícil d'esborrar. Fins on haurà d'arribar per redefinir-se i recuperar el control de la seva vida?

Después de ser víctima de una venganza pornográfica, Chloe decide participar en un concurso de modelos de fitness para cambiar su reputación. Pero una vez allí, se da cuenta de que su imagen de mujer objeto será difícil de borrar. ¿Cuán lejos tendrá que ir para redefinirse y recuperar el control de su vida?

After being the victim of revenge porn, 17-year-old Chloe decides to enter a Fitness modelling competition in order to change her image. But once at the competition she realises that her slutty image will be difficult to shed. How far will she go to redefine herself and regain control?



DAS SPIEL DES LEBENS THE GAME OF LIFE

Alemanya, 2017
11' 29" • Ficció • Escacs

Direcció / Dirección / Direction
Yaroslav Dimont

Producció / Producción / Production
Yaroslav Dimont (Hard Sign Productions)

Idioma original / Idioma original / Original language
Rus / Ruso / Russian

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

El retrat d'un jugador d'escacs sense llar que viatja per Europa i juga a escacs al carrer.

El retrato de un jugador de ajedrez sin hogar que viaja por Europa y juega al ajedrez en la calle.

A portrait of a homeless chess player who travels across Europe and plays chess on the street.



DEAR BASKETBALL

Estats Units, 2017
5' 22" • Animació • Bàsquet

Direcció / Dirección / Direction
Glen Keane

Producció / Producción / Production
Gennie Rim (Glen Keane Productions, Granity Studios, Believe Entertainment Group), Kobe Bryant, Andrea Fairchild, Molly Carter, Dan Goodman, William H Masterson III

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

L'oda poètica de Kobe Bryant al bàsquet cobra vida de la mà del llegendari animador Glen Keane. Ideat pel mateix Bryant, *Dear Basketball* posa imatge a les seves paraules en un poema visual amb una banda sonora espectacular composta pel guardonat compositor John Williams.

La oda poètica de Kobe Bryant al baloncesto cobra vida de la mano del legendario animador Glen Keane. Ideado por el mismo Bryant, *Dear Basketball* pone imagen a sus palabras en un poema visual con una banda sonora espectacular compuesta por el premiado compositor John Williams.

Kobe Bryant's poetic ode to the game, comes to life in an animated short film from legendary animator Glen Keane and Oscar-winning composer John Williams. Narrated by Kobe himself, the film brings his words to life in stunning visual fashion with an original, soaring musical score.



DIFFERENT BAYERN

Alemanya, 2018
25' • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Matthias Koßmehl

Producció / Producción / Production
Marvin Rössler, Petra Barkhausen
(Hamburg Media School)

Idioma original / Idioma original / Original language
Alemany / Alemán / German

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Austin Abasi, jugador de futbol professional de Ghana, és venut, contra la seva voluntat, a un club d'Alemanya. Malgrat l'hostilitat de la cultura bàvara, haurà de trobar la manera d'imposar-se dins i fora del terreny de joc.

Austin Abasi, jugador de fútbol profesional de Ghana, es vendido, contra su voluntad, a un club de Alemania. A pesar de la hostilidad de la cultura bávara, deberá encontrar la manera de imponerse dentro y fuera del terreno de juego.

Austin Abasi, a professional football player from Ghana, is being sold to a German club against his will. Despite the extreme hostility he faces from Bavarian culture, he has to find a way to prove himself on and off the pitch.



DIVE

Corea del Sud, 2017
24' • Ficció • Natació

Direcció / Dirección / Direction
SeungHwan Lee

Producció / Producción / Production
GiChun Shin

Idioma original / Idioma original / Original language
Coreà / Coreano / Korean

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En Woojin és a punt de participar en una competició per convertir-se en nedador professional. Però haurà de trobar l'equilibri entre les seves responsabilitats, com a esportista i com a cuidador del seu germà amb discapacitat. En Woojin acabarà dissenyant un pla per alliberar-se del seu germà.

Woojin está a punto de participar en una competición para convertirse en nadador profesional. Pero deberá encontrar el equilibrio entre sus responsabilidades, como deportista y como cuidador de su hermano con discapacidad. Woojin acabará diseñando un plan para liberarse de su hermano.

Woojin is competing to become a professional swimmer. However, he struggles to balance his responsibilities as a swimmer with those of a caregiver for his handicapped brother. Finally, Woojin conceives a plan to rid himself of his brother.



DREAMS FROM THE JUNGLE

Catalunya, 2017
7' • Documental • Surf

Direcció / Dirección / Direction
Matt Cossovich

Producció / Producción / Production
Matt Cossovich (Lup Producciones)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Aquest documental parla dels alts i baixos del surfista professional Noe Mar McGonagle. Nascut en un poblet de la jungla, a l'extrem sud de Costa Rica, va començar la seva carrera de molt jove. Actualment, aquest guanyador de l'ISA World Surf Games 2015 ocupa el lloc 63 en la WSL Qualifying Series.

Este documental narra los altibajos del surfista profesional Noe Mar McGonagle. Nacido en un pueblecito de la jungla, en el extremo sur de Costa Rica, empezó su carrera muy joven. Actualmente, este ganador del ISA World Surfing Games 2015 ocupa el puesto 63 en la WSL Qualifying Series.

The ups and downs of young professional surfer, Noe Mar McGonagle. Starting his career from a very young age and coming from a very small village in the jungle on the south end of Costa Rica, Noe is 2015 ISA World Surfing Games Champion and is currently ranked 63rd in the WSL Qualifying Series.



EDOUARD

Quebec, 2017
17' 46" • Ficció • Ciclisme

Direcció / Dirección / Direction
François Fournier

Producció / Producción / Production
François Fournier

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Un noi de 14 anys, frustrat pel divorci dels seus pares i perquè el seu germà gran s'acaba d'allistar a l'exèrcit, canvia la seva BMX per una vella bicicleta de carretera amb el desig de seguir l'empremta del cèlebre corredor Eddy Merckx.

Un chico de 14 años, frustrado por el divorcio de sus padres y porque su hermano mayor acaba de alistarse en el ejército, cambia su BMX por una vieja bicicleta de carretera con el deseo de seguir las huellas del célebre corredor Eddy Merckx.

Troubled by his parents' divorce and because his brother just joined the army, a 14 year-old boy trades his BMX for an old road bike to become a racer, like the legendary Eddy Merckx.



EVERYBODY ELSE IS TAKEN

Nova Zelanda, 2017
14' 15" • Ficció • Criquet

Direcció / Dirección / Direction
Jessica Grace Smith

Producció / Producción / Production
Belindalee Hope, Jessica Grace Smith

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

El somni de la Mika és jugar a criquet i es nega a acceptar el paper que li imposa el seu gènere. Però els nois no la deixen jugar i les noies se'n burlen constantment. Mentre lluita per trobar-se a si mateixa i per descobrir el seu lloc en el món, recorre a la seva única aliada: una aranyeta.

Mika sueña con jugar al críquet y se niega a aceptar el papel que su género le impone. Pero los chicos no la dejan jugar y las chicas se burlan de ella constantemente. Luchando por encontrarse a sí misma y por descubrir su lugar en el mundo, recurre a su única aliada: una pequeña araña.

Mika dreams of playing cricket and refuses to accept the role her gender dictates, but the boys won't let her play and the girls taunt her constantly. Struggling to find herself and her place in the world, she turns to her only ally: a tiny spider.



FERRO IRON

Catalunya, 2017
14' 46" • Documental • Rugbi

Direcció / Dirección / Direction
Jordi Llorens Musoles

Producció / Producción / Production
Elisabet Rasqui Castella

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

El setembre del 2016, quatre noies participen en el primer entrenament d'una nova categoria de la UE Santboiana. Al cap de només 8 mesos, l'equip de rugbi júnior femení ja està format per 30 jugadores.

En septiembre de 2016, cuatro chicas participan en el primer entreno de una nueva categoría de la UE Santboiana. Tan solo 8 meses después, el equipo de rugby júnior femenino ya está formado por 30 jugadoras.

In September 2016, four girls take part in the first training session of UE Santboiana's new division. After just eight months, the Junior Women's Rugby Team boasts 30 players.



FIGHTING FOR LIFE

Països Baixos, 2018
52' • Documental • Boxa

Direcció / Dirección / Direction
Jamillah van der Hulst, Ian Greyvensteyn

Producció / Producción / Production
Conrad Alleblas (JaJa Film Productions)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Una mirada a la presó de Drakenstein (Sud-àfrica) i a la tasca de l'entrenadora de boxa Sharita van der Hulst en el programa de reinserció de presoners amb llargues condemes. Una setmana a la vida de la Sharita com a entrenadora per convertir els presoners en entrenadors.

Una mirada a la prisió de Drakenstein (Sudàfrica) y a la labor de la entrenadora de boxeo Sharita van der Hulst en el programa de reinserción de prisioneros con largas condenas. Una semana en la vida de Sharita como entrenadora para convertir a los presos en entrenadores.

A look inside the Drakenstein Prison in SA and the work of the Dutch boxing coach, Sharita van der Hulst, in the programme for the rehabilitation of inmates with long sentences. A week in the life of Sharita as she coaches selected prisoners to become coaches themselves.



FÓTSPOR FOOTSTEPS

Islàndia, 2017
15' 16" • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Hannes Thor Arason

Producció / Producción / Production
Hannes Thor Arason, Arnar Benjamin Kristjansson
(Fenrir Films)

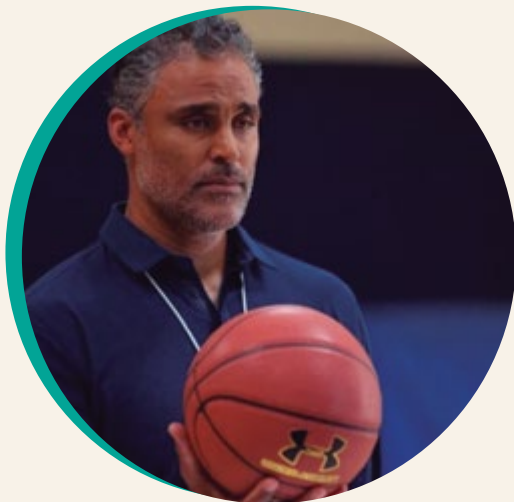
Idioma original / Idioma original / Original language
Islandès / Islandés / Icelandic

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Un ancià viu immers en la seva rutina diària fins que apareix el seu net, que es mor de ganes jugar a futbol amb ell. De seguida es fa palesa la seva falta d'entrenament en el camp de futbol. L'ego de l'avi, ferit i ple de records de joventut, l'empeny a preparar-se per a la pròxima trobada.

Un hombre anciano vive en su rutina diaria hasta que aparece su nieto, deseoso de jugar al fútbol con él. Su falta de entrenamiento en el campo de fútbol se hace evidente rápidamente. El ego del abuelo, herido y lleno de recuerdos de juventud, lo empuja a prepararse para el próximo encuentro.

An elderly man goes about his daily routine until his grandson shows up wanting to play football with him. Their mismatch on the field is quickly evident, with the youngster running rings around his senior. The old man, with a bruised ego and memories of his youth, begins to prepare for the rematch.



GAME

Estats Units, 2017
15' • Ficció • Bàsquet

Direcció / Dirección / Direction
Jeannie Donohoe

Producció / Producción / Production
Lexus Short Films

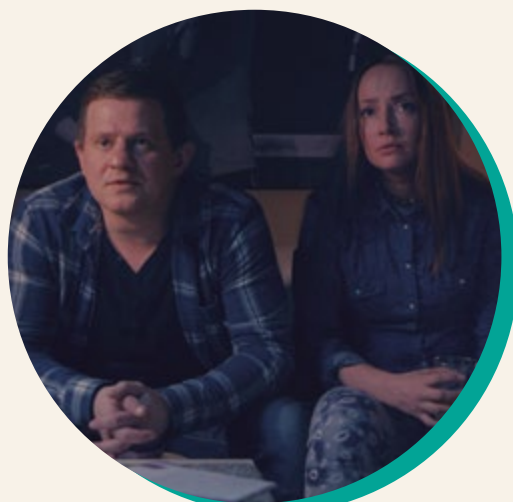
Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Una nova promesa del bàsquet arriba a la ciutat i deixa tothom impressionat. N'hi haurà prou amb el seu talent i la seva tècnica per poder entrar a l'equip?

Una nueva promesa del baloncesto llega a la ciudad e impresiona a todos. ¿Su talento y su técnica serán suficientes para entrar en el equipo?

A new kid in town shows up at the high school boys basketball tryouts and instantly makes an impression. Will talent and drive be enough to make the team?



GAME

Rússia, 2017
15' • Ficció • Tennis

Direcció / Dirección / Direction
Alex Dikhovichniy

Producció / Producción / Production
Alexey Lushchevskiy

Idioma original / Idioma original / Original language
Rus / Ruso / Russian

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Per poder assumir els alts costos que suposa crioconservar el cos de la seva filla, malalta terminal, només li queda una esperança: les apostes esportives.

Para poder asumir los elevados costos que supone criogenizar el cuerpo de su hija, enferma terminal, solo le queda una esperanza: las apuestas deportivas.

In a desperate attempt to pay for cryopreservation treatment for his terminally ill daughter, he is left with no choice: betting!



GARRINCHA

Quebec, 2017
8' 04" • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Jeanne Leblanc

Producció / Producción / Production
Étienne Hansez (Bravo Charlie Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà, francès / Castellano, francés / Spanish, French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Mentre una onada de calor assota Mont-real, l'Andrés i els seus amics es troben per veure un partit de futbol una tarda com qualsevol altra. O això sembla, perquè aquella tarda d'estiu serà interrompuda per l'arribada d'en Kevin, un jugador que havia desaparegut uns dies abans.

Mientras una ola de calor azota Montreal, Andrés y sus amigos se reúnen para ver un partido de fútbol en una tarde que podría ser cualquiera. O eso parece, porque aquella tarde de verano se verá interrumpida por la llegada de Kevin, un jugador que había desaparecido días antes.

As a heat wave hits Montreal, Andrés and his friends get together for a soccer game. This afternoon, that seemed to be like any other of this summer's afternoons, is disrupted by the appearance of Kevin, a player who had vanished for days.



HELL OF A RIDE

Noruega, 2016
39" • Documental publicitari • Trineu ludificat

Direcció / Dirección / Direction
Bjørn Staal

Producció / Producción / Production
Rune Spaans (Void As)

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Amb la finalitat de posar en el mapa la ciutat d'Oslo, i de la mà de l'estudi de disseny computacional Void i del cineasta Rune Spaans, *Hell of a Ride* ens endinsa en el trepidant món del trineu noruec i en el famós escenari de Korketrekkeren, però amb una vessant innovadora: la ludificació d'aquest esport!

Con el fin de situar en el mapa la ciudad de Oslo, y de la mano del estudio de diseño computacional Void y del cineasta Rune Spaans, *Hell of a Ride* nos adentra en el trepidante mundo del trineo noruego y en el famoso escenario de Korketrekkeren, pero con una vertiente innovadora: ¡la ludificación de este deporte!

With the aim of putting the Oslo Region on the map, the Computer-Aided Design studio, Void, and Rune Spaans came up with the brilliant idea of *Hell of a Ride*. This is a celebration of the famous Korketrekkeren, Toboggan Run in Oslo where the downhill thrills have been gamified.



HORIZON

Països Baixos, 2016
49' 19" • Ficció • Salt de trampolí

Direcció / Dirección / Direction
Giancarlo Sánchez

Producció / Producción / Production
Frank Hoeve (Baldr Film)

Idioma original / Idioma original / Original language
Holandès / Holandés / Dutch

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

La Lieke té 16 anys i acaba de perdre la seva mare. Troba refugi en la piscina, on gaudeix del seu gran talent dins l'aigua. Sembla que tot va bé fins que el seu entrenador decideix incorporar una altra noia a les sessions de salt de trampolí.

Lieke tiene 16 años y acaba de perder a su madre. Encuentra refugio en la piscina, donde disfruta de su gran talento dentro del agua. Todo parece ir bien hasta que su entrenador decide incorporar a otra chica a las sesiones de salto de trampolín.

Everyone is concerned about 16-year old Lieke who just lost her mother. Despite her grief, Lieke finds healing in the swimming pool where, as a great diving talent, she enjoys the training sessions with her coach Jorg. Lieke is managing fine, until Jorg decides to train an additional girl.



IMAGINATION: TOM WALLISCH

Canadà, 2017
4' 28" • Ficció • Esquí urbà

Direcció / Dirección / Direction
Dave Mossop

Producció / Producción / Production
Malcolm Sangster, Mitchell Scott (Sherpas Cinema)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

De petits, avorrits dins el cotxe dels nostres pares, tots vam somniar ser en qualsevol altre lloc. Ara, un monòton viatge d'hivern esdevindrà una autèntica aventura quan l'esquiador professional Tom Wallisch esquii la geografia urbana d'una ciutat de la Colúmbia Britànica.

De niños, aburridos en el coche de nuestros padres, todos deseamos estar en cualquier otro lugar. Ahora, un monótono viaje de invierno se convertirá en una auténtica aventura cuando el esquiador profesional Tom Wallisch esquie la geografía urbana de una ciudad de la Columbia Británica.

We have all been kids, bored to death in the back of our parents' car wishing we were somewhere else. During a monotonous winter trip, the images of snow all around spark the inner dreams of Tom Wallisch, a professional skier. His dreams come true as he hammers the streets of Nelson, British Columbia.



INTO TWIN GALAXIES - A GREENLAND EPIC

Alemanya, 2016
52' • Documental • Caiac

Direcció / Dirección / Direction
Jochen Schmoll

Producció / Producción / Production
Niko Jäger (Red Bull Media House), Jochen Schmoll
(Drehtrem)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Tres "aventurers de l'any" de National Geographic s'embarquen en una missió d'allò més boja a Groenlàndia. Fent servir esquís d'estel, remolquen els seus caiacs d'aigües braves al llarg de més de 1.000 km de gel per arribar al riu més septentrional en què mai s'ha remat.

Tres "aventureros del año" de National Geographic se embarcan en una loca misión en Groenlandia. Utilizando kite esquís, remolcan sus kayaks de aguas bravas a lo largo de más de 1.000 km de hielo para llegar al río más septentrional en el que se ha remado.

Three of National Geographic's "Adventurers of the Year" embark on an insane kayaking mission in Greenland. With kite skis they tow their white-water kayaks over 1000 km of the Greenland Ice Cap to reach the most northern river ever paddled.



IRON HANDS

Estats Units, Xina, 2017
11' • Ficció • Halterofília

Direcció / Dirección / Direction
Johnson Cheng

Producció / Producción / Production
Tianqi Zhuo (Columbia University School of the Arts)

Idioma original / Idioma original / Original language
Xinès / Chino / Chinese

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Mentre es prepara per a la prova final en el tradicional equip masculí olímpic d'aixecament de pesos, una nena de 12 anys teixirà una connexió d'allò més insòlita amb el solitari jardiner del gimnàs.

Mientras se prepara para su prueba final en el tradicional equipo olímpico masculino de levantamiento de pesas, una niña de 12 años tejerá una conexión insólita con el solitario jardinero del gimnasio.

As a 12-year-old girl prepares for her final test trying out for the traditionally all-boys Chinese youth Olympic weightlifting team, she makes an unlikely connection with the gym's reclusive groundskeeper.



KILIAN

Canadà, 2016
13' • Documental • Esquí i *trail running*

Direcció / Dirección / Direction
Anthony Bonello

Producció / Producción / Production
Mike Douglas, Anthony Bonello, Oscar Almgren
(Switchback Entertainment)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En Kilian Jornet és considerat el millor corredor de muntanya de tots els temps. Però ell no es considera un corredor. Uneix-te a en Kilian en el seu terreny, a Noruega, mentre intenta esquiar i córrer, en un sol dia, els Set Cims de Romsdalen, una ruta de 77 quilòmetres amb 9.000 metres de desnivell.

Kilian Jornet es considerado el mejor corredor de montaña de todos los tiempos. Pero él no se considera un corredor. Únete a Kilian en su propio terreno, en Noruega, mientras intenta esquiar y correr, en un solo día, las Siete Cumbres de Romsdalen, una ruta de 77 kilómetros con 9.000 metros de desnivel.

Kilian Jornet is considered the greatest mountain runner ever. But he doesn't consider himself a runner. Join Kilian in his new backyard in Norway as he attempts to ski and run in a single day the Seven Summits of Romsdalen, a 77km route with 9000m of elevation gain.



L'AUDITION THE AUDITION

Quebec, 2018
23' • Ficció • Patinatge artístic sobre gel

Direcció / Dirección / Direction
Dany Chiasson

Producció / Producción / Production
Dany Chiasson, Bruce Mcdonlad

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

La Marianne, una patinadora artística jove i amb talent, s'inscriu en una competició amb el desig d'inspirar el seu pare perquè deixi de beure.

Marianne, una joven y talentosa patinadora artística, se inscribe en una competición esperando inspirar a su padre para que deje de beber.

Marianne, a young and talented figure skater, enters a solo competition in the hope to inspire her dad to stop drinking.



L'HOMME DE MA VIE THE MAN OF MY LIFE

França, 2016
25' 33" • Ficció • Atletisme

Direcció / Dirección / Direction
Mélanie Delloye

Producció / Producción / Production
Arthur Goisset, Bastien Daret, Robin Robles (Topshot Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

L'Alice té 13 anys. Quan veu que el seu xicot fa un petó a una altra noia, el món li cau a sobre. I per si no n'hi hagués prou, s'adona que la seva rival corre en el mateix equip de relleus que ella. Però l'Alice no està disposada a passar-li el relleu, encara que això pugui perjudicar la seva oportunitat de guanyar.

Alice tiene 13 años. Cuando ve a su novio besando a otra chica su mundo se hunde. Y, por si fuera poco, se da cuenta de que su rival corre en su mismo equipo de relevos. Pero Alice no está dispuesta a pasarle el relevo, aunque eso pueda perjudicar su oportunidad de ganar.

Alice is 13 years old. When she sees her boyfriend kissing another girl she's devastated. To make matters worse, Alice realizes the girl he's dating runs next to her in the same relay team. But Alice is not ready to pass the baton to her new rival, even though that might harm their chances of winning.



L'HOMME LE PLUS PETIT DU MONDE EL HOMBRE MÁS CHIQUITO DEL MUNDO Episodis: 2, 9, 14 i 16

França, Argentina, 2017
1' 10" (cada episodi) • Animació • Diversos esports

Direcció / Dirección / Direction
Juan Pablo Zaramella

Producció / Producción / Production
Dora Benousilio, Jean-Pierre Lemouland, Luciana Roude
(Les Films De L'Arlequin, JPL Films, Can Can Club)

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Seguiu l'home més petit del món a través de les seves aventures esportives. Us espera una estona d'allò més divertida... de la mà de l'animador argentí Juan Pablo Zaramella.

Seguid al hombre más chiquito del mundo a través de sus aventuras deportivas. Un buen rato de diversión os espera... de la mano del animador argentino Juan Pablo Zaramella.

Follow the sporting adventures of the smallest man in the world. The famous Argentinian cartoonist, Juan Pablo Zaramella will keep you in stitches.



LA COURSE NAVETTE THE BEEP TEST

Quebec, 2017
16' 25" • Ficció • *La course navette*

Direcció / Dirección / Direction
Maxime Aubert

Producció / Producción / Production
Audrey D. Laroche (SLA Productions)

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En Wojtek és un alumne nou i misteriós: la presa ideal per a en Thomas i en Philippe, dos estudiants àvids de noves distraccions. Com que no sap trobar les paraules adequades per aturar els seus agressors, en Wojtek recorrerà a la classe d'educació física per expressar l'essència dels seus pensaments.

Wojtek es un nuevo y misterioso alumno: la presa ideal para Thomas y Philippe, dos estudiantes ávidos de nuevas distracciones. Al no saber encontrar las palabras correctas para detener a sus agresores, Wojtek recorrerá a la clase de educación física para expresar la esencia de sus pensamientos.

Wojtek is a mysterious new student at school. This is why he is a prey designated for Thomas and Philippe, two students in search of entertainment. Not finding the words in front of his assailants, Wojtek will go back to his physical education course to express the substance of his thoughts.



RETROSPECTIVA

LA TÊTE DANS LE GUIDON GOLD JACKET - FUNNY SPORTS SHORTS

França, 2005
6' 58" • Animació • Ciclisme

Direcció / Dirección / Direction
Bruno Collet

Producció / Producción / Production
Jean-François Le Corre (Vivement Lundi!)

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Uns ciclistes de joguina cobren vida durant una competició a la platja d'allò més agitada. El sol brilla, i la pista, que s'acaba de buidar, espera el senyal de sortida del jutge perquè els pneumàtics dels nostres petits ciclistes comencin a rodar. És hora de pujar al selló!

Unos ciclistas de juguete cobran vida durante una agitada competición en la playa. El sol brilla, y la pista, recién despejada, espera la señal de salida del juez para que los neumáticos de nuestros pequeños ciclistas empiecen a rodar. ¡Llegó el momento de subirse al sillín!

During a heated game on the beach, some toy cyclists come to life. Under a bright sun and on the recently cleared track, our tiny cyclists wait impatiently for the referee's whistle to signal off for their tiny tyres. So, saddle up!



LE DÉPART THE START

Marroc, 2017
15' 27" • Ficció • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Hamza Boumalki, Simo El Oirdi

Producció / Producción / Production
Frantz Richard, Hicham El Ghorfi

Idioma original / Idioma original / Original language
Àrab / Árabe / Arabic

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En Marwan, un noi d'origens modestos i brillant en els estudis, s'enfronta a l'atur del seu pare, que no es pot permetre el luxe de regalar-li unes vambes de futbol per practicar la seva passió. Però el seu pare farà tot el possible per superar aquestes dificultats.

Marwan, un muchacho de orígenes modestos y brillante en los estudios, se enfrenta al desempleo de su padre, que no puede permitirse el lujo de regalarle unas zapatillas de fútbol para practicar su pasión. Pero su padre hará todo lo posible por superar estas dificultades.

From a modest family, Marwan is brilliant in his studies, but has to struggle with his father's unemployment which means he is unable to buy the boots Marwan so desperately want to follow his passion: football. His father is doing the best he can to overcome these difficulties.



LE GRAND BAIN THE DEEP END

França, 2017
6' 42" • Animació • Natació

Direcció / Dirección / Direction
Augarten Elise

Producció / Producción / Production
ISCID (Superior Institute of Color Image Design)

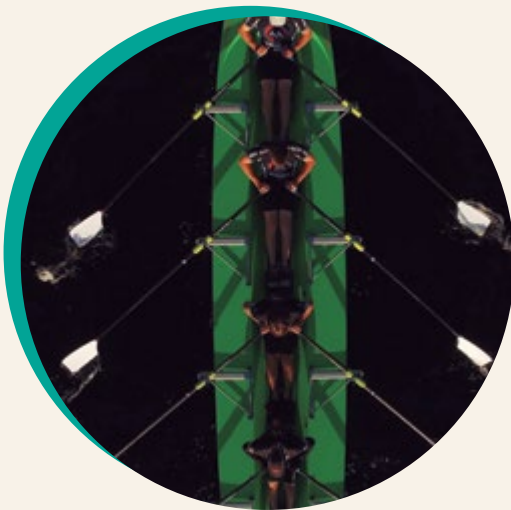
Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Una nena s'espera pacientment al vestidor de la piscina municipal. Observa els cossos dels adults. Però no pot seguir esperant i es llança sola dins l'aigua. No es pot imaginar les aventures que estan a punt d'arribar!

Una niña espera pacientemente en el vestuario de la piscina municipal. Observa los cuerpos de los adultos. Pero no puede esperar más y se lanza sola al agua. ¡Ni se imagina las aventuras que están por llegar!

Waiting patiently in the dressing room at the municipal pool, a young girl looks at the adults' bodies. But she can't wait any longer and dives into the water alone. Little could she imagine the adventures that awaited.



LE SILENCE FAIT PEUR AUX BRUTES BRUTES ARE AFRAID OF SILENCE

Quebec, 2016
4' 55" • Documental experimental • Rem

Direcció / Dirección / Direction
Étienne Boulanger

Producció / Producción / Production
Étienne Boulanger

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En una franja de terra entre dues aigües, un bateria propaga el seu ritme envers la immensitat del paisatge. Els esclats ressonen a través del fiord. L'eco retruny entre el cel i la terra, i arriba a un grup de remers que s'entrenen enèrgicament.

En una franja de tierra entre dos aguas, un bateria propaga su ritmo frente a la inmensidad del paisaje. Los estallidos resuenan a través del fiordo. El eco retumba entre el cielo y la tierra, y llega a un grupo de remeros que se entrenan enérgicamente.

On a strip of land between two waters, a drummer spreads his rhythm in front of the immense landscape. The popping beats resound through the fjord. The echo resonates between heaven and earth and reaches a group of rowers energetically training on their rowing.



LEG IT

Austràlia, 2017
5' 02" • Ficció • *Running*

Direcció / Dirección / Direction
Rachel Mackey

Producció / Producción / Production
Oliver Levi-Malouf (AFTRS - Australian Film Television and Radio School)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En un carrer de veïns molt conservadors, una dona corre d'esquena i, sense voler-ho, inicia una revolta.

En una calle de vecinos muy conservadores, una mujer corre de espalda y, sin buscarlo, comienza una revuelta.

Along a street of the aggressively moderate, a determined backward running woman accidentally leads an uprising.



LIGHTS

Xina, 2017
5' 38" • Animació • Aeronàutica

Direcció / Dirección / Direction
Michael Mi

Producció / Producción / Production
Michael Mi

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

L'avió d'una jove s'estavella davant d'un noi que l'ajuda a tornar a la Lluna per il·luminar-la. Una història de somnis, caigudes, intents i miracles. De vegades, quan dones tot allò que tens, pots guanyar més del que esperaves.

El avión de una joven se estrella ante un chico que la ayuda a regresar a la Luna para iluminarla. Una historia de sueños, caídas, intentos y milagros. A veces, cuando das todo lo que tienes, puedes ganar más de lo que esperabas.

The film tells a story of a young man who helped a little girl -whose plane crashed in front of the young man- to return to the moon, lighten the moon. It is also a story about dreams, sticks, attempts, miracles. Sometimes when you give everything you have, you can gain more than you ever expected.



LIONS IN WAITING

Canadà, 2017
17' 16" • Ficció • Hoquei

Direcció / Dirección / Direction
Jason Karman

Producció / Producción / Production
Jason Karman

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

El nou membre d'un equip d'hoquei no professional, en Ray, pateix les quintades dels seus companys mentre lluita per encaixar tant dins com fora del terreny de joc. Haurà de trobar el valor per acceptar-se a si mateix i potser també per inspirar un company d'equip.

El nuevo miembro de un equipo de hockey no profesional, Ray, sufre las novatadas de sus compañeros mientras lucha por encajar tanto dentro como fuera del terreno de juego. Deberá encontrar el valor para aceptarse a sí mismo y quizás, incluso, para inspirar a un compañero de equipo.

The newest member of a minor-league hockey team, Ray, suffers hazing by his new teammates as he struggles to fit in both on and off the ice. Ray will have to find the courage to accept himself first—and, maybe, even inspire a fellow teammate.



LÖWE LION

Alemanya, 2017
3' 37" • Animació • Diversos esports

Direcció / Dirección / Direction
Julia Ocker

Producció / Producción / Production
Thomas Meyer-Hermann (Studio Film Bilder GmbH)

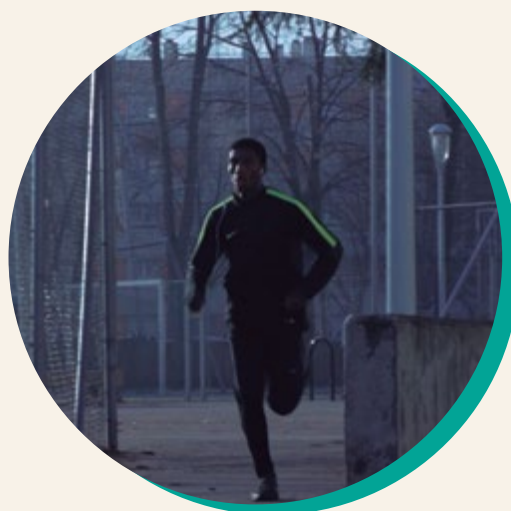
Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

El lleó ha de fer esport. Però la gasela no s'acaba de creure que en sigui capaç...

El león necesita hacer deporte. Pero la gacela no acaba de creerse que sea capaz de ello...

The lion needs to practise sports, but the gazelle is not entirely convinced he's up to it...



MALIK ET LA TORTUE MALIK AND THE TURTLE

França, 2017
19' 30" • Ficció • Atletisme

Direcció / Dirección / Direction
Adnane Tragha

Producció / Producción / Production
Les Films qui Causent

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En Malik té 18 anys i el seu somni és ser un atleta d'alt nivell. Fa anys que s'entrena durament, i ara el seu entrenador li anuncia que haurà de participar en els propers campionats júnior de França. No obstant això, les sospites de dopatge envolten en Malik...

Malik tiene 18 años y su sueño es ser un atleta de alto nivel. Se entrena duramente desde hace años, y ahora su entrenador le anuncia que deberá participar en los próximos campeonatos júnior de Francia. Sin embargo, sobre Malik planean sospechas de dopaje...

The eighteen-year-old Malik dreams of becoming a top athlete. He has been training hard for years and his trainer informs him that he will be competing in the forthcoming French Junior Championship. However, Malik is living under the shadow of suspected doping...



MATA NE

Catalunya, 2018
7' 19" • Documental • Snowboard

Direcció / Dirección / Direction
Miquel Soler Alonso

Producció / Producción / Production
Miquel Soler Alonso (Abstract Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En Sergi Tarré, en Jaume Pons, en Charly Ranza, en Jordi Brusca i en Pablo Sánchez exploren i fan surf per les muntanyes nipones a la recerca de profundes neus samurais.

Sergi Tarré, Jaume Pons, Charly Ranza, Jordi Brusca y Pablo Sánchez exploran y surfean las montañas niponas en busca de las profundas nieves samurais.

Sergi Tarré, Jaume Pons, Charly Danza, Jordi Brusca and Pablo Sánchez explore the mountains of Japan to surf the deep Samurai snow.



ORGULLO NACIONAL

Espanya, 2017
10' 49" • Ficció • Ciclisme

Direcció / Dirección / Direction
Víctor Ruiz Junquera

Producció / Producción / Production
Cecilia Requena (ECAM)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Som a l'any 1960. La Vuelta a Espanya passarà per Sacristán i, amb aquesta, el guanyador de dos Tours consecutius, el primer ciclista a assolir "les Tres Grans", l'Alberto Indiana. El gran dia ha arribat. En Federico podrà veure de prop el seu ídol. Potser... de massa prop!

Estamos en 1960. La Vuelta a España va a pasar por Sacristán y, con ella, el ganador de dos Tours consecutivos, el primer ciclista en conseguir "las Tres Grandes", Alberto Indiana. Ha llegado el gran día. Federico podrá ver de cerca a su ídolo. Quizás... ¡demasiado de cerca!

In 1960, the Vuelta de España (Tour of Spain) will be going through Sacristán and, with it, the winner of two consecutive Tours and the first cyclist to win the "Three Big Ones", Alberto Indiana. The big day arrives and Federico will be able to get in close to his hero. Perhaps, too close!



PARADIGM LOST

Estats Units, 2017
61' • Documental, *big wave*, *kite*, *progressive*, surf, *surf foil*, surf de vela, tow

Direcció / Dirección / Direction
John DeCesare, Jace Panebianco

Producció / Producción / Production
Jace Panebianco (Poor Boyz Productions)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Què defineix un surfista, el seu art o el seu equipament? Per a en Kai Lenny, l'oceà és un escenari amb una única norma: passar-s'ho bé! *Paradigm Lost* és un passeig increïble pel *big wave*, el *progressive*, el *kite*, el *tow* i el surf de vela... així com pel naixement d'una nova modalitat: el *surf foil*.

¿Qué define a un surfista, su arte o su equipamiento? Para Kai Lenny, el océano es un escenario con una única norma: ¡pasarlo bien! *Paradigm Lost* es un paseo increíble por el *big wave*, el *progressive*, el *kite*, el *tow* y el *windsurf*... así como por el nacimiento de una nueva modalidad: el *surf foil*.

What defines a surfer, his art or his kit? For Kai Lenny the ocean is a playground with one rule: Have Fun! *Paradigm Lost* is an incredible ride of the World Champion in Big Wave, Progressive, Tow, Kite and Wind surfing. His totally open mind leads to the development of the latest in sport: Surf Foil.



PELÉ - O REI DESCONHECIDO PELÉ - THE KING UNKNOWN

Brasil, 2017
38' 34" • Documental • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Ernesto Rodrigues

Producció / Producción / Production
Alicia Lerer, Paulo Rubens Sampaio,
Tadeu Lopes Rodrigues (Bizum Comunicação Ltda.)

Idioma original / Idioma original / Original language
Holandès, anglès, francès, alemany, italià, portuguès,
castellà / Holandès, inglés, francés, alemán, italiano,
portugués, castellano / Dutch, English, French, German,
Italian, Portuguese, Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Històries sorprenents del prodigi brasiler del futbol: des del seu debut a la Copa del Món del 1958 fins al seu comiat a Nova York. Les imatges d'arxiu, gravades dins i fora del terreny de joc i conservades a Amèrica, Europa i Oceania, són totes inèdites.

Historias sorprendentes del prodigio brasileño del fútbol: desde su debut en la Copa del Mundo de 1958 hasta su despedida en Nueva York. Las imágenes de archivo, grabadas dentro y fuera del terreno de juego y conservadas en América, Europa y Oceanía, son todas inéditas.

Surprising stories from the prodigy's debut in the 1958 World Cup to his farewell in New York, recorded on and off the pitch. Footage preserved in, and recovered from, foreign archives in the Americas, Europe and Oceania.



PIPINE!

França, 2017
3' 43" • Animació • Ciclisme

Direcció / Dirección / Direction
Mathilde Cuzin

Producció / Producción / Production
Annie-Claude Ruescas (École Estienne)

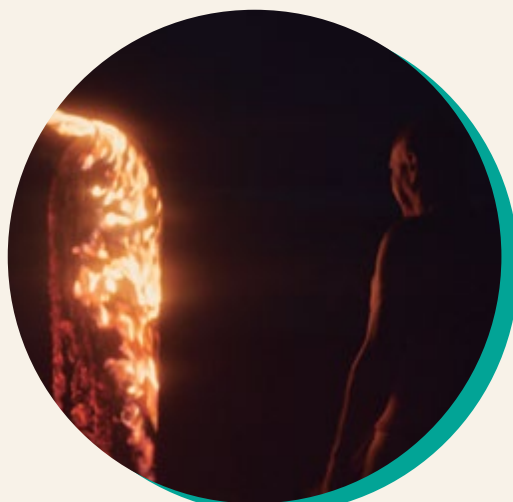
Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Una nena va al mercat a comprar verdures. En el camí de tornada, haurà d'enfrontar, en bicicleta, el turó costerut que la durà fins a casa.

Una niña va al mercado a comprar verduras. En el camino de vuelta, deberá afrontar, en bicicleta, la empinada colina que la llevará hasta su casa.

A young girl goes to market to buy vegetables. On the way back, she has to ride her bike up the steep hill that takes her home.



PŌHAKU

Estats Units, 2017
2' 56" • Documental • Surf

Direcció / Dirección / Direction
Bradley Tagonan

Producció / Producción / Production
Darrin Kaneshiro (Shooters Film Production),
Hawaii Tourism Authority

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

"El foc allibera l'esperit. L'aigua el purifica", afirma Tom Pōhaku ("la Pedra"), nadiu d'Oahu. En aquest documental, el protagonista comparteix amb nosaltres el viatge que el va dur a revivir l'antiga tradició hawaiana de les taules de fusta artesanals.

"El fuego libera el espíritu. El agua lo purifica", afirma Tom Pōhaku ("la Piedra"), nativo de Oahu. En este documental, el protagonista comparte con nosotros el viaje que lo llevó a revivir la antigua tradición hawaiana de las tablas de madera artesanales.

"Fire releases the spirit. Water cleanses it" says Tom Pōhaku. (Stone) Oahu native. In this documentary the protagonist shares the journey that led him to revive the ancient Hawaiian tradition of hand-shaping surfboards from wood.



QUAND J'AI REMPLACÉ CAMILLE

França, 2017
6' 48" • Animació • Natació

Direcció / Dirección / Direction
Rémy Clarke, Leïla Courtillon, Nathan Otaño

Producció / Producción / Production
Moïra Marguin (Gobelins, L'École De L'image)

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

La Laure substitueix la Camille, la jove nedadora d'un equip de natació de relleu que s'acaba de morir. Aviat arribarà la pròxima competició, però la Laure no acaba d'assolir el nivell suficient perquè el seu equip pugui guanyar. En aquest clima de dol i tensió esportiva, la Camille esdevé la seva principal obsessió.

Laure sustituye a Camille, la joven nadadora de un equipo de natación de relieve recién fallecida. La próxima competición se acerca, pero Laure no logra alcanzar el nivel suficiente para que su equipo gane. En este clima de duelo y de tensión deportiva, Camille se convierte en su principal obsesión.

Laure has to take the place of Camille, a young swimmer in the relay team who has recently passed away. As the date for the competition draws ever closer, Laure is not sure she can make the grade and help the team to win. Grief and stress cause Laure to obsess about Camille.



REEL ROCK 12: ABOVE THE SEA

Estats Units, 2017
16' 27" • Documental • *Psicoblog*

Direcció / Dirección / Direction
Josh Lowell

Producció / Producción / Production
Zachary Barr (Reel Rock), Red Bull Media House

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès, castellà / Inglés, castellano / English, Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En Chris Sharma és el millor escalador de *psicoblog* (escalada sense corda sobre el mar). Quan torna a Mallorca descobreix una paret preciosa amb petites preses. Si aconsegueix encadenar els moviments i suportar les nombroses onades, assolirà la *deep water soloing* en solitari més dura del món.

Chris Sharma es el mejor escalador de *psicoblog* (escalada sin cuerda sobre el mar). Al volver a Mallorca descubre una hermosa pared con pequeñas presas. Si consigue encadenar los movimientos y soportar las numerosas oleadas, logrará la *deep water soloing* en solitario más dura del mundo.

Chris Sharma is still the world's leading deep-sea, solo rock-climber without rope. On returning to Mallorca, Chris discovers a beautiful cliff with small hand-holds. If he can get into the swing and endure the crashing waves, he will establish what may be the world's hardest solo deep-water climb.



REFUGIADAS EN EL FÚTBOL

Espanya, 2018
47' 23" • Documental • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Michael Robinson, José Luis de la Osa, Juan Porres

Producció / Producción / Production
Sergio Primicia Azpilicueta (Movistar +)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà, francès, haussa, buduma / Castellano, francés,
hausa, buduma / Spanish, French, Hausa, Buduma

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Cinc joves nigerianes abandonen els seus pobles per fugir de la violència del grup terrorista Boko Haram. Ara, en un camp de refugiats i a través d'activitats com el futbol, intentaran superar el trauma de la violència i coneixerem les seves pors, el seu futur i els seus somnis.

Cinco jóvenes nigerianas abandonan sus aldeas para huir de la violencia del grupo terrorista Boko Haram. Ahora, en un campo de refugiados y mediante actividades como el fútbol, intentarán superar el trauma de la violencia y conoceremos sus miedos, su futuro y sus sueños.

Five young Nigerian girls flee from their village in face of the violence of the Boko Haram terrorists. In the refugee camp, they are using a number of activities like football to get over the trauma of the violence. They will open up about their future and dreams.



RIKISHI

Bèlgica, França, 2017
19' 47" • Ficció • Salt de trampolí, sumo

Direcció / Dirección / Direction
Julien Menanteau

Producció / Producción / Production
Arthur Goisset, Bastien Daret, Robin Robles
(Topshot Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

A la piscina, un company intimida en Jason en comparar-lo amb un lluitador de sumo. En Jason, airat, l'intenta ofegar i, com a conseqüència, l'expulsen de l'escola. Per matar el temps comença a investigar l'univers dels *rikishis*, els venerats atletes japonesos. La identificació serà instantània.

En la piscina, un compañero intimida a Jason comparándolo con un luchador de sumo. Furioso, Jason intenta ahogarlo y, por ello, lo expulsan de la escuela. Para matar el tiempo empieza a investigar el universo de los *rikishis*, los venerados atletas japonesos. La identificación será instantánea.

At the pool, Jason is being bullied by a companion who compares him to a sumo wrestler. In a fit of anger, Jason tries to drown his colleague and is expelled from school. Killing time, he starts to study the world of the *Rikishis*, the epitome of the Japanese athlete. He identifies with them immediately



RIPPLES

Regne Unit, 2017
5' 23" • Ficció • Natació

Direcció / Dirección / Direction
Aleksandra Czenczek

Producció / Producción / Production
Adriana Kulig (AKA FILM Production Ltd)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

En arribar a la piscina, la Maggie se sent més grassa que mai i es compara amb la dona perfecta d'una publicitat per perdre pes. Però quan és dins l'aigua, la imatge que té de si mateixa canvia completament.

Quando llega a la piscina, Maggie se siente más gorda que nunca y se compara con la mujer perfecta de una publicidad para perder peso. Pero cuando se encuentra en el agua, la imagen que tiene de sí misma cambia del todo.

Arriving at the swimming pool, Maggie feels bigger than ever when confronted by a 'perfect' woman in a weight-loss ad. But, when they meet in the water, her self-image is totally transformed.



ROLLER DREAMS

Austràlia, Estats Units, 2017
81' 30" • Documental • Roller dancing

Direcció / Dirección / Direction
Kate Hickey

Producció / Producción / Production
Cecilia Ritchie, Diana Ward (Aquarius Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

El 1984, Venice Beach (Califòrnia) és l'epicentre de l'explosió de la cultura pop. Els joves de color que busquen refugiar-se del bullici urbà assisteixen, en massa, a l'eclèctica comunitat oceànica per crear un nou fenomen: el ball sobre rodes.

En 1984, Venice Beach (California) es el epicentro de la explosión de la cultura pop. Los jóvenes de color que buscan refugiarse del bullicio urbano asisten, en masa, a la ecléctica comunidad oceánica para crear un nuevo fenómeno: el baile sobre ruedas.

It's 1984 and Venice Beach, CA, is at the epicentre of a pop culture explosion. Young people of colour seeking refuge from the turmoil of inner-city life flock to the eclectic ocean community to create a brand-new phenomenon: roller dancing.



RUNNING MAN

Corea del Sud, 2018
18' 48" • Ficció • Atletisme

Direcció / Dirección / Direction
Bongsuk Choi

Producció / Producción / Production
Bumsuk Bang

Idioma original / Idioma original / Original language
Coreà / Coreano / Korean

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Un atleta retirat es fa lladre per guanyar-se la vida. Però el seu objectiu és el rival que mai va arribar a guanyar a la pista: el millor atleta de Corea.

Un atleta retirado se convierte en ladrón para ganarse la vida. Pero su objetivo es el rival que nunca llegó a ganar en la pista: el mejor atleta de Corea.

Retired track and field athlete became a snatcher to make a living. But the target is the rival who he had never beat on the track, and the best track and field athlete in Korea.



SECOND BEST

Austràlia, 2017
19' 59" • Ficció • Gimnàstica rítmica

Direcció / Dirección / Direction
Alyssa McClelland

Producció / Producción / Production
Alyssa McClelland (LouLou Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Una comèdia negra sobre la connexió entre dues bessones. La Velika és dependenta d'un spa, mentre que la seva germana bessona, la Nouchka, és gimnasta professional. La seva mare ha fomentat sempre la competitivitat entre les dues filles, però el destí tornarà a despertar el seu vincle indestructible.

Una comedia negra sobre la conexión entre dos gemelas. Velika es dependiente de un spa, mientras que su hermana gemela, Nouchka, es gimnasta profesional. Su madre ha fomentado siempre la competitividad entre sus dos hijas, pero el destino volverá a despertar su vínculo inquebrantable.

A dark comedy about the unmatched connection of identical twin sisters. Velika works in a spa shop while her sister Nouchka is a professional rhythmic gymnast. Their mother has encouraged a competitive wedge between her two daughters but a turn of events reawakens the power of their unwavering bond.



SER

Catalunya, 2017
10' 23" • Documental • Esquí de muntanya

Direcció / Dirección / Direction
Pep Cuberes Esgleas

Producció / Producción / Production
Lymbus Lymbus

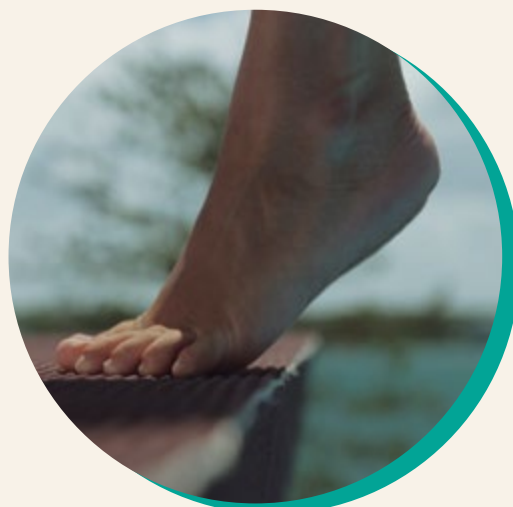
Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès, castellà / Inglés, castellano / English, Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

La Mireia Miró, professional de l'esquí de muntanya, va viatjar a l'abril a Noruega per fer un viatge inspiracional i introspectiu. L'objectiu? Deixar de banda els dorsals, conèixer gent nova i descobrir nous paisatges sobre els esquís.

Mireia Miró, profesional del esquí de montaña, viajó en abril a Noruega para realizar un viaje inspiracional e introspectivo. ¿El objetivo? Dejar de lado los dorsales, conocer gente nueva y descubrir nuevos paisajes encima de los esquís.

In April, Mireia Miró, a professional downhill skier, made an inspirational trip to Norway to find her inner-self. Her aim? To leave the competition to one side, make new friends and acquaintances and to discover new sceneries from her skis.



SOMERSAULT PIKE

Austràlia, 2016
6' 30" • Ficció • Salt de trampolí

Direcció / Dirección / Direction
Kate Lefoe

Producció / Producción / Production
Honeylyn Lisson (Victorian College of the Arts, School of Film and Television)

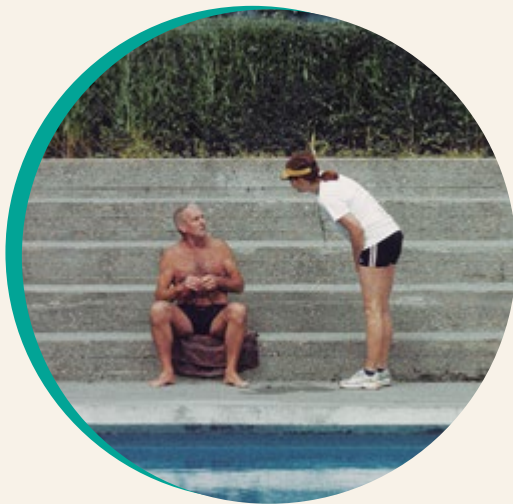
Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Una saltadora de trampolí professional venç les seves pors saltant del trampolí.

Una saltadora de trampolín profesional vence sus miedos saltando del trampolín.

A competitive diver faces her fears while taking on new heights.



SOMMERTAGE SUMMER DAYS

Suïssa, 2017
9' • Ficció • Natació, tenis

Direcció / Dirección / Direction
Matthias Sahlí, Immanuel Esser

Producció / Producción / Production
Matthias Sahlí, Immanuel Esser

Idioma original / Idioma original / Original language
Alemany suís / Alemán suizo / Swiss-German

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Les trobades quotidianes d'un ancià, en les quals els prejudicis impedeixen la comunicació real, marquen el dia a dia del protagonista d'aquest breu retrat conceptual.

Los encuentros cotidianos de un anciano, en los que los prejuicios impiden la comunicación real, marcan el día a día del protagonista de este breve retrato conceptual.

The everyday encounters of an elderly man, where prejudice prohibits real communication and technical necessities determine the course in this short conceptual portrait.



THE ENERGY WITHIN

Regne Unit, 2017
18' • Ficció • Atletisme

Direcció / Dirección / Direction
Samuel de Ceccatty

Producció / Producción / Production
Manon Ardisson, Paul Jibson

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès, francès / Inglés, francés / English, French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Una dona amb una pròtesi a la cama troba la força per perseguir el seu somni: convertir-se en una atleta professional.

Una mujer con una prótesis en la pierna encuentra la fuerza para perseguir su sueño: convertirse en una atleta profesional.

A woman with a artificial leg finds the strength to pursue her dream: to become a professional athlete.



THE KING OF TWIRL

Països Baixos, 2017
16' • Documental • *Twirling*, judo

Direcció / Dirección / Direction
Xander de Boer

Producció / Producción / Production
Albert Klein Haneveld (Hollandse Helden)

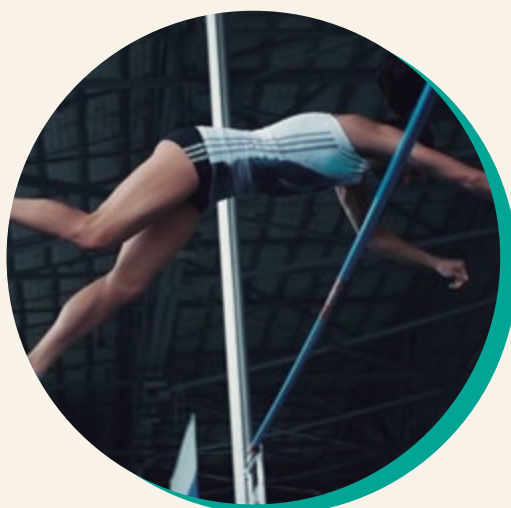
Idioma original / Idioma original / Original language
Holandès / Holandés / Dutch

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Aquest documental explica la història d'en Janero, d'11 anys, l'únic de la seva edat a l'Holanda Septentrional que practica el *twirling*. Alguns ho troben estrany, però a ell tant li fa. I es proposa demostrar, de una vegada per totes, que el *twirling* no és un esport només per a noies.

Este documental cuenta la historia de Janero, de 11 años, el único de su edad en Holanda Septentrional que practica el *twirling*. Hay quien lo encuentra raro, pero a él no le importa. Y se propone demostrar, de una vez por todas, que el *twirling* no es un deporte solo para chicas.

A documentary about eleven-year-old Janero: the only boy of his age in North Holland who competes in Twirling. Some outsiders find this strange, but Janero isn't bothered by being the only boy and wants to prove, once and for all, that Twirling is not a sport just for girls.



THIRD

Rússia, 2017
26' • Documental • Atletisme

Direcció / Dirección / Direction
Mikhail Serdukov

Producció / Producción / Production
Yelena Isinbaeva (Astra Video Production Studio)

Idioma original / Idioma original / Original language
Rus / Ruso / Russian

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Després del naixement del seu bebè, la dues vegades campiona olímpica i llegenda de l'atletisme Yelena Isinbaeva decideix tornar a l'esport per guanyar la seva tercera medalla d'or en uns Jocs Olímpics.

Después del nacimiento de su bebé, la dos veces campeona olímpica y leyenda del atletismo Yelena Isinbaeva decide volver al deporte para ganar su tercera medalla de oro en unos Juegos Olímpicos.

After her baby was born, two-time Olympic champion, Yelena Isinbaeva, -a legend of track and field athletics- decides to return to the sport to win her third Olympic gold medal.



TOER TOUR

Bèlgica, Països Baixos, 2016
2' 23" • Animació • Ciclisme

Direcció / Dirección / Direction
Jasmijn Cedée

Producció / Producción / Production
Jean Marie Demeyer

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Una animació feta a mà amb un toc abstracte. Una dedicatòria al *trail racing* de bicicletes. Un homenatge a 't *Kuipke*, una pista coberta de fusta a Gant (Bèlgica) en la qual se celebren sis dies de carreres des del 1922.

Una animación hecha a mano y algo abstracta. Una dedicatoria al *trail racing* de bicicletas. Un homenaje a 't *Kuipke*, una pista cubierta de madera en Gante (Bélgica) donde se celebran seis días de carreras desde 1922.

A dedication to bicycle track-racing. Made in honour of 't *Kuipke* a wooden track in Ghent, Belgium, where 6 days of racing have been held since 1922.



UN JOC ANOMENAT ESPERANÇA A GAME CALLED HOPE

Catalunya, 2017
49' 33" • Documental • Futbol

Direcció / Dirección / Direction
Jorge Martínez

Producció / Producción / Production
Fundació Barça

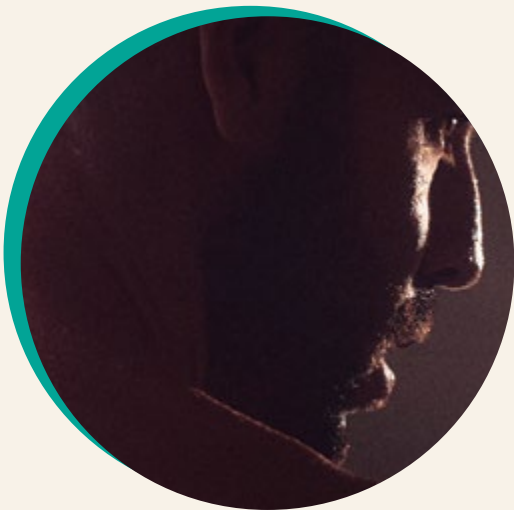
Idioma original / Idioma original / Original language
Català, castellà, anglès / Catalán, castellano, inglés /
Catalan, Spanish, English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

És capaç el futbol d'alimentar l'esperança de persones que juguen amb desavantatge? *Un joc anomenat esperança* és un viatge a través de cinc històries de cultures i indrets diferents que demostren l'increïble poder de l'esport per canviar el món. Un viatge a través del poder dels somnis.

¿Puede el fútbol alimentar la esperanza de personas que juegan con desventaja? *Un juego llamado esperanza* es un viaje a través de cinco historias de culturas y lugares diferentes que demuestran el increíble poder del deporte para cambiar el mundo. Un viaje a través del poder de los sueños.

Can football shore up the hopes of underdogs? *A Game Called Hope* is a journey through five stories set in different places and cultures that show us the incredible power of sport to change the world for the better. A journey through the power of dreams.



UP THERE

Espanya, 2017
1' 45" • Documental • Boxa

Direcció / Dirección / Direction
Alvaro De La Hoz, Lucía Venero

Producció / Producción / Production
Marta Solano (Burbuja Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Què se sent abans que comenci un combat de boxa? I en recórrer el passadís cap al ring mentre una multitud de gent coreja el teu nom? Què et ve al cap quan puges "allà dalt"? Daniel Rasilla, campió d'Europa i del Món de boxa, ens explica la seva experiència en un microdocumental ràpid i intens.

¿Qué se siente antes del inicio de un combate de boxeo? ¿Cómo es recorrer el pasillo hacia el ring mientras una multitud corea tu nombre? ¿Qué te pasa por la cabeza cuando subes "ahí arriba"? Daniel Rasilla, campeón de Europa y del Mundo de boxeo, nos cuenta su experiencia en un rápido e intenso microdocumental.

What do you feel before a boxing match? And while you take that walk to the ring with the crowd chanting your name? What goes through your mind as you climb "up there"? In this short but intense micro-documentary, World and European champion boxer, Daniel Rasilla, tells us of his experiences.



URUCA II - BUGABOOS EDITION

Canadà, Brasil, 2017
8' • Animació • Escalada

Direcció / Dirección / Direction
Erick Grigorovski

Producció / Producción / Production
Erick Grigorovski

Idioma original / Idioma original / Original language
Portuguès / Português / Portuguese

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

L'Hugo i en Felipinho intenten escalar una agulla enmig de les glaceres. Allà hauran d'enfrontar-se a tots els desafiaments de l'escalada alpina: roca congelada i humida, mala comunicació entre ells, els dimonis interns i molt, molt de fred.

Hugo y Felipinho tratan de escalar una aguja en medio de los glaciares. Allí tendrán que hacer frente a todos los desafíos de la escalada alpina: roca congelada y húmeda, mala comunicación entre ellos, los demonios internos y mucho, mucho frío.

Hugo and Felipinho are back on the wall (a remote spire, actually, in the middle of the glaciers) to face all the challenges of alpine climbing—frozen and wet rock, poor communication with each other, inner demons talking shit, selfies and the frigid, ever-changing weather.



VERSUS

País Basc, 2017
8' 32" • Ficció • Tennis

Direcció / Dirección / Direction
Demetrio Elorz

Producció / Producción / Production
Alexander Castrillo, Koldo Agirre (Antiteater Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Dos jugadores de tenis se preparan para afrontar un intenso partido. El juego concluye precipitadamente en el primer punto. Los espectadores aplauden al ganador.

Dos jugadores de tenis se preparan para afrontar un intenso partido. El juego concluye precipitadamente en el primer punto. Los espectadores aplauden al ganador.

Two tennis players gird themselves for the big match. The game concludes suddenly and unexpectedly after the first point. The crowd applauds the winner.



VIACRUXIS

Catalunya, 2018
10' 56" • Animació • Escalada

Direcció / Dirección / Direction
Ignasi Lopez Fabregas

Producció / Producción / Production
Ignasi Lopez Fabregas

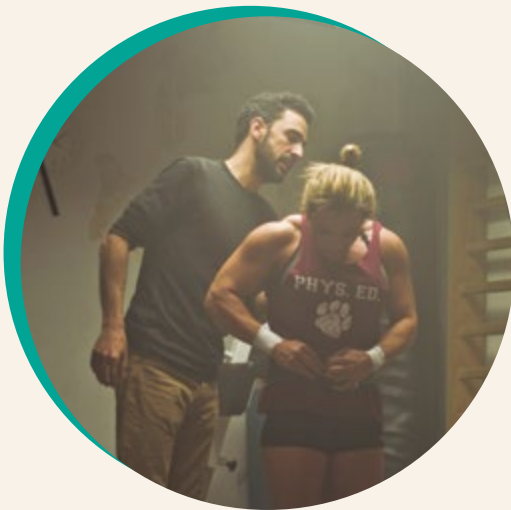
Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En Marcel i l'Andrezj són una llegendària parella de muntanyencs. Han estat els primers a conquerir els cims més alts i difícils. I tot i tenir temperaments tan diferents, fan un gran equip. Però ara s'enfrontaran al repte més difícil de tots, coronar el cim verge de la muntanya més alta.

Marcel y Andrezj son una legendaria pareja de montañeros. Han sido los primeros en conquistar las cumbres más altas y difíciles. Y a pesar de tener temperamentos tan diferentes, forman un gran equipo. Pero ahora se enfrentarán al reto más difícil, coronar la cima virgen de la montaña más alta.

Marcel and Andrezj are legends in the world of mountaineering. Together they have been the first to conquer the highest and most difficult. Despite being of opposing temperaments, they make a great team. But now they face their greatest challenge: conquer the summit of the highest mountain for the first time ever.



VIDA Y MUERTE DE JENNIFER ROCKWELL

Espanya, 2017
12' 46" • Ficció • Halterofília

Direcció / Dirección / Direction
Javier Roldán

Producció / Producción / Production
Félix Tusell Sánchez (Estela Films)

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Anglès / Inglés / English

La Jennifer Rockwell, una esportista professional educada en la més estricta disciplina, en la força de voluntat i en el sacrifici, ha elaborat un pla minuciós per assolir la gesta més difícil d'imaginar.

Jennifer Rockwell, una deportista profesional educada en la más estricta disciplina, en la fuerza de voluntad y en el sacrificio, ha elaborado un minucioso plan para alcanzar la más difícil hazaña que se pueda imaginar.

Jennifer Rockwell, a professional sportswoman brought up in the strictest of disciplines, with immense will power and self-sacrifice has worked out a plan to perform the greatest feat you can imagine.



WEST RIDE STORY

França, 2018
2' 36" • Documental • Parapent

Direcció / Dirección / Direction
Laurent Roudneff

Producció / Producción / Production
Laurent Roudneff

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / No dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Segueix el pilot professional de parapent Laurent Roudneff durant els viatges que va fer el 2017, des del nord de França fins a Normandia, passant pel Marroc!

¡Sigue al piloto profesional de parapente Laurent Roudneff durante los viajes que hizo en 2017, desde el norte de Francia hasta Normandía, pasando por Marruecos!

Laurent Roudneff - professional paragliding pilot and filmmaker-shoots 2017 as if it were only a day. Follow him through this film from the North of France to Normandy on the west coast, making a detour to Morocco!



WOLTA VOLTE

Polònia, 2017
13' 52" • Documental • Volteig

Direcció / Dirección / Direction
Monika Kotecka, Karolina Porzyzala

Producció / Producción / Production
Munk Studio, Polish Filmmakers Association

Idioma original / Idioma original / Original language
Polonès / Polaco / Polish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Fa dos anys que la Zuzia s'entrena en el volteig i s'ha convertit en la voltejadora aixecada per les saltadores més fortes i experimentades. Aviat començarà la nova temporada. Durant els entrenaments, es percep que la nena ha perdut part de la seva agilitat: la Zuzia s'ha fet gran.

Zuzia hace dos años que se entrena en el volteo y se ha convertido en la volteadora levantada por las saltadoras más fuertes y experimentadas. Otra temporada está a punto de empezar. Durante los entrenos, se percibe que la niña ha perdido parte de su agilidad: Zuzia se ha hecho mayor.

Zuzia has been practicing her vaulting for two years and has become the "flier", the lighter performer who is thrown up by the "base", the stronger, more experienced vaulters; to form the horseback pyramid. At the start of the season, it is obvious that Zuzia has lost agility: she's growing up.



WOMEN'S SKIMO PROJECT OPUS JAPON

França, 2017
11' 45" • Documental • Esquí de muntanya

Direcció / Dirección / Direction
Tanya Naville

Producció / Producción / Production
Tanya Naville (On n'est pas que des collants)

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès, japonès, anglès / Francés, japonés, inglés / French, Japanese, English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

La campiona del món d'esquí alpí Laetitia Roux i la periodista Tania Naville viatgen al Japó per trobar-se amb cinc esquiadores professionals. Descobriran què vol dir ser dona en aquell país i l'espai que aquesta ocupa a la muntanya. Tota una invitació al món de l'esport femení.

La campeona del mundo de esquí alpino Laetitia Roux y la periodista Tania Naville viajan a Japón para encontrarse con cinco esquiadoras profesionales. Descubrirán qué significa ser mujer en ese país y el espacio que esta ocupa en la montaña. Toda una invitación al mundo del deporte femenino.

The women's downhill ski racing champion, Laetitia Roux and the journalist, Tania Naville, go to Japan to a meeting with five professional women skiers. They are to discover what it means to be a woman in this country and their place on the slopes. An insight into the world of women's sports.

ÍNDICE DE PEL·LÍCULES

ÍNDICE DE PELÍCULAS / FILM LIST

• 9" 58	28	• LA COURSE NAVETTE / THE BEEP TEST	49
• 19' 35"	28	• LA TÊTE DANS LE GUIDON / GOLD JACKET - FUNNY SPORTS SHORTS	49
• 200 PARPAR / 200 FLY	29	• LE DÉPART / THE START	50
• A COPA DOS REFUGIADOS / THE REFUGEES' CUP	29	• LE GRAND BAIN / THE DEEP END	50
• A GIRL NEEDS A BIKE	30	• LE SILENCE FAIT PEUR AUX BRUTES / BRUTES ARE AFRAID OF SILENCE	51
• ADIEU LA CHAIR! / FLESH WOUND	30	• LEG IT	51
• AN ISLAND	31	• LIGHTS	52
• ANNAPURNA III / UNCLIMBED	31	• LIONS IN WAITING	52
• AQUATHLON	32	• LÖWE / LION	53
• ARE YOU VOLLEYBALL?	32	• MALIK ET LA TORTUE / MALIK AND THE TURTLE ...	53
• ASSETTO DI VOLO	33	• MATA NE	54
• BARAŽ / THE PLAY-OFF	33	• ORGULLO NACIONAL	54
• BARÇA INSIDE HANDBOL. ELS SECRETS D'UN VESTIDOR GUANYADOR	34	• PARADIGM LOST	55
• BEING KEEGAN	34	• PELÉ - O REI DESCONHECIDO / PELÉ - THE KING UNKNOWN	55
• BOCA DE FOGO / BOCA DE FUEGO	35	• PIPELINE!	56
• BRAZUCA	35	• PŌHAKU	56
• CANDIDE THOVEX QUATTRO 2	36	• QUAND J'AI REMPLACÉ CAMILLE	57
• CLAPOTIS / RIPPLE	36	• REEL ROCK 12: ABOVE THE SEA	57
• CRACK	37	• REFUGIADAS EN EL FÚTBOL	58
• CUT	37	• RIKISHI	58
• DAS SPIEL DES LEBENS / THE GAME OF LIFE	38	• RIPPLES	59
• DEAR BASKETBALL	38	• ROLLER DREAMS	59
• DIFFERENT BAYERN	39	• RUNNING MAN	60
• DIVE	39	• SECOND BEST	60
• DREAMS FROM THE JUNGLE	40	• SER	61
• EDOUARD	40	• SOMERSAULT PIKE	61
• EVERYBODY ELSE IS TAKEN	41	• SOMMERTAGE / SUMMER DAYS	62
• FERRO / IRON	41	• THE ENERGY WITHIN	62
• FIGHTING FOR LIFE	42	• THE KING OF TWIRL	63
• FÓTSPOR / FOOTSTEPS	42	• THIRD	63
• GAME	43	• TOER / TOUR	64
• GAME	43	• UN JOC ANOMENAT ESPERANÇA / A GAME CALLED HOPE	64
• GARRINCHA	44	• UP THERE	65
• HELL OF A RIDE	44	• URUCA II - BUGABOOS EDITION	65
• HORIZON	45	• VERSUS	66
• IMAGINATION: TOM WALLISCH	45	• VIACRUXIS	66
• INTO TWIN GALAXIES / A GREENLAND EPIC	46	• VIDA Y MUERTE DE JENNIFER ROCKWELL	67
• IRON HANDS	46	• WEST RIDE STORY	67
• KILIAN	47	• WOLTA / VOLTE	68
• L'AUDITION / THE AUDITION	47	• WOMEN'S SKIMO PROJECT - OPUS JAPON	68
• L'HOMME DE MA VIE / THE MAN OF MY LIFE	48		
• L'HOMME LE PLUS PETIT DU MONDE / EL HOMBRE MÁS CHIQUITO DEL MUNDO (Episodis: 2, 14, 9 i 16)	48		

ADRECES D'INTERÈS

DIRECCIONES DE INTERÉS / ADDRESSES OF INTEREST

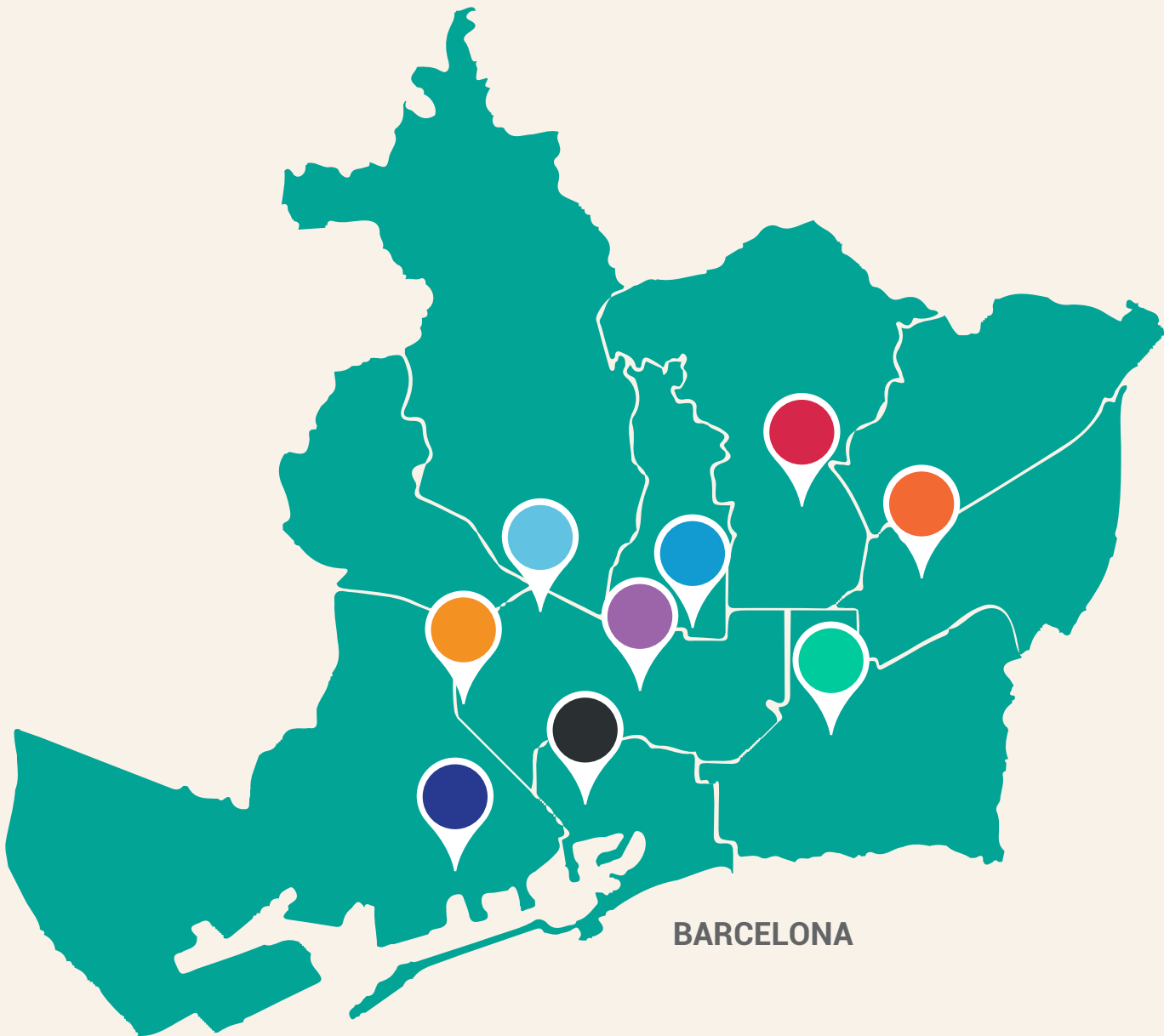
- MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH**
Avinguda de l'Estadi, 60 • 08038 Barcelona
- AUDITORI SANT MARTÍ**
Plaça Angeleta Ferrer, 2 • 08020 Barcelona
- CASA ÀSIA**
Pavelló de Sant Manuel
(Recinte Modernista de Sant Pau)
Sant Antoni Maria Claret, 167 • 08025 Barcelona
- CENTRE CULTURAL LA CASA ELIZALDE**
Carrer València, 302 • 08009 Barcelona
- FILMOTECA DE CATALUNYA**
Plaça Salvador Seguí, 1-9 • 08001 Barcelona
- INSTITUT FRANÇAIS DE BARCELONA**
Carrer Mojà, 8 • 08006 Barcelona
- MUSEU I CENTRE D'ESTUDIS
DE L'ESPORT DR. MELCIOR COLET**
Carrer Buenos Aires, 56-58 • 08036 Barcelona
- NAU BOSTIK**
Carrer Ferran Turné, 1-11 • 08027 Barcelona
- CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA**
- CINEMES CAN CASTELLET
SANT BOI DE LLOBREGAT**
Carrer Jaume I, 32 • 08330 Sant Boi de Llobregat
- SALA ÀMBIT CULTURAL D'EL CORTE INGLÉS
TARRAGONA**
Rambla del President Companys,
7 - 5a planta • 43005 Tarragona



**SANT BOI
DE LLOBREGAT**



TARRAGONA



BARCELONA

